

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**MINISTER DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEURE ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

Université Abderrahmane MIRA d de Bejaïa



Faculté des lettres et des langues

Département de français

Mémoire présenté en vue de l'obtention de diplôme master

Spécialité : Sciences du langage

L'usage du français dans les forums algériens

Le cas : forum algérien bladi-dz

Présenté par :

M^{lle} HAMDI Rachida

Le jury :

Mme OTMANI Ludmila, présidente

Mme SFACENE Rachida, promotrice

Mme HOCINI Zouina, examinatrice

Année universitaire : 2018 /2019

Remerciements

Nous remercions Dieu le tout puissant de nous avoir donné la foi pour accomplir cette tâche et la mener à ses termes.

*Nous tenons à exprimer notre gratitude à madame **SEACENE Rachida**, ma promotrice de recherche d'avoir dirigé ce travail, d'avoir toujours cru en nous et pour tous ses conseils judicieux formulés au cours de notre travail.*

*Nous exprimons également nos vifs remerciements aux membres du jury **HOCINI Zouina** et **OTMANI ludmila** qui ont accepté d'évaluer notre travail.*

Nous manifestons nos sincères remerciements à tous ceux qui ont, de près ou de loin, contribué aux termes d'inspiration ou d'encouragements, à la réalisation de ce travail.

Dédicace

Je tiens à dédier ce modeste travail :

*A la mémoire de mon cher père pour lequel je prie Dieu le tout puissant
de l'acceuillir dans son vaste paradis, et j'espère ou il est, il puisse être
fier de moi.*

A Ma chère mère, respect pour ses sacrifices et son soutien.

A mon cher frère : Malek

A mes sœurs : Naima et Sonia

A mes amis sans exception.

A tous ceux qui ont cru en moi, qui m'ont soutenu et encouragé.

RACHA

Sommaire

1. Introduction générale

Cadre théorique

Chapitre 1 : Le français en Algérie ; pratiques réelles et virtuelles

1. La présence et usage du français en Algérie
2. L'écriture et les nouveaux moyens technologiques

Chapitre 2 : Le cadre théorique et la définition de quelques concepts de base

1. Analyse conversationnelle

Cadre méthodologique

Cadre analyse

1. L'analyse des conversations
 - 1.1. Les particularités des conversations électroniques des internautes

Conclusion générale

Bibliographie

Introduction générale

Introduction générale

1. Présentation du sujet de la recherche

Dans l'ère de la mondialisation et du développement extrêmement rapide des technologies, les frontières économiques, culturelles et linguistiques entre les peuples sont de plus en plus réduites. Cette ouverture mondiale détermine les attitudes et les comportements langagiers des locuteurs autrement dit, elle représente un facteur qui change leurs comportements, leurs manières de penser, de parler et d'agir. Dans ce contexte, les nouvelles générations deviennent de plus en plus bilingues et plurilingues.

Dans le prolongement de ce qui précède, les gens sont souvent ouverts sur d'autres langues, sur d'autres cultures. Aujourd'hui, grâce à l'internet, les gens communiquent, s'échangent entre eux. Donc, cet outil de communication permet des échanges individuels à l'échelle nationale et internationale.

Dans cet espace virtuel aussi, les internautes algériens communiquent entre eux et tentent d'y employer diverses langues présentes dans leur société mais le français se présente surtout comme un outil de communication par excellence et son usage est massif sur les réseaux sociaux que dans la vie quotidienne.

Dans notre recherche, nous nous intéressons précisément aux spécificités du français tel qu'il est employé par les internautes. Nous avons choisi d'intituler notre thème comme suit : « *l'usage du français dans les forums algériens, cas du forum bladi-dz* ».

Il est question donc d'étudier les conversations des internautes et le phénomène de l'alternance codique dans les différentes situations discursives.

Nous avons choisi d'inscrire notre recherche dans le sillage de « l'analyse conversationnelle », car il s'agit d'analyser les échanges verbaux des internautes, qui se déroulent dans une situation de communication authentique et virtuelle.

Par ailleurs, de nombreuses études ont été effectuées sur les particularités du français dans les réseaux sociaux : *facebook, twitter* etc. mais qu'en-t-il des forums ?

Un forum en général est défini comme un espace de discussion publique (ou au moins ouvert à plusieurs participants). Les discussions y sont archivées ce qui permet une communication asynchrone (c'est ce qui différencie les forums de la messagerie instantanée).

Introduction générale

Le « *Forum de discussion* » est un lieu virtuel d'échange asynchrone entre des membres d'un groupe plus ou moins nombreux. Les participants y publient des messages et répondent à ceux des autres, ce qui forme des discussions. En général, le contenu d'un forum est durable, c'est-à-dire que les messages publiés y sont conservés pendant une longue période et les participants y ont accès en tout moment. Dans un forum, les messages sont généralement présentés sous une forme chronologique (les messages apparaissent selon leur ordre de publication dans le temps) ou hiérarchique (chaque message est rattaché au message antérieur auquel il répond).

Par ailleurs, à partir des années 2000, les recherches menées sur les caractéristiques de l'écriture électroniques se prolifèrent (M Marcoccia , , 2004C Reffay ,2006, Akrich et Méadel, 2009, Orange V ,2013).

- Concernant l'analyse des forums, nous citons les travaux de M Marcoccia , qui revient sur les nouvelles formes de communication numérique. Ses travaux ont été d'un grand apport pour ce domaine.
- 2000, « *Les smileys : une représentation iconique des émotions dans la communication médiatisée par ordinateur* ;
- 2003, « *La communication écrite médiatisée par ordinateur : problème de genres et de typologies* »
- 2007, « *Forum internet et courrier des lecteurs : l'expression publique des opinions* »

Beaucoup de chercheurs algériens se sont lancés dans le défrichage de ce vaste domaine celui de l'analyse conversationnelle, nous citons quelques- uns :

- **Le Mémoire de Magister de ABDELHAMID Samir** qui s'intitule « *Pour une étude lexicales des pratiques langagières des internautes : cas des forums de discussions* », soutenu en 2010
- **Le Mémoire de Magister de BOUFENARA Hanane** qui a travaillé sur « *Analyse des interactions écrites médiatisées par ordinateur : l'exemple du chat en Algérie* », soutenu en mars 2008

Le travail de recherche que nous allons faire n'est donc pas inédit vu l'intérêt porté par plusieurs chercheurs que ce soit pour la notion de la communication médiatisé ou pour l'écriture électronique mais l'originalité de notre recherche par rapport aux travaux cités se verra au niveau du choix du corpus analysé.

Introduction générale

Notre travail s'est donc inspiré de toutes ces contributions sans exception. Cela nous a permis de mettre le point sur tout ce qui s'y rapporte : de la notion de la communication médiatisée jusqu'aux phénomènes qui la caractérisent de l'alternance codique, l'abréviation, etc. qui constituent l'objet de notre recherche.

2. Motivation et choix du thème

Le choix de ce sujet se trouve d'abord dans le fait que l'internet occupe une place importante dans la vie quotidienne de chacun, son usage est devenu de plus en plus indispensable. Nous avons choisi le forum car ce dernier est un lieu virtuel pour l'échange et le partage des informations à partir d'une problématique, les gens peuvent s'exprimer, discuter de la problématique posée en toute liberté. Puis, l'éclatement de l'usage de l'internet en Algérie a permis la valorisation de ce genre d'étude.

Dans la présente recherche, nous étudions donc les usages des normes du savoir communiquer dans les forums de discussions en ligne.

3. Problématique

L'internet a une incidence sur la langue et les pratiques langagières des locuteurs, c'est ce qui suscite notre intérêt. Nous allons donc mettre l'accent sur tous les changements qui peuvent affecter la langue en l'occurrence le français. Voici la question autour de laquelle s'organise notre recherche : **Quelles sont les spécificités du français utilisé dans le forum bladi-dz ?**

A partir de ces questions découlent ces sous questions :

- Quel type d'alternance codique se réalise sur les forums algériens ?
- Quelles sont les spécificités qui caractérisent les conversations ?
- L'échange conversationnel entre les internautes répond-il au schéma de l'analyse conversationnelle ?

4. Les hypothèses

Afin de répondre aux questions posées, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

Dans la première hypothèse, nous supposons que l'alternance intraphrastique et interphrastique sont les types dominants

Introduction générale

- Dans la deuxième hypothèse, nous présumons que le français employé présente forcément des spécificités lexicales,
- Quant à la dernière hypothèse, nous pensons que l'échange entre internautes suit un schéma conversationnel

5. Corpus et méthodologie

La méthodologie que nous adoptons dans le cadre de ce travail est guidée par l'objectif que nous nous sommes fixés : analyser les conversations des internautes dans les forums algériens plus précisément le forum *bladi-dz*.

Contrairement aux méthodes traditionnelles, notre méthodologie de recherche est assez particulière car elle est basée des captures d'écran. Il est question de faire des captures pour les conversations dont nous avons besoin pour l'analyse.

Pour cela, nous allons nous inscrire au forum *bladi-dz* pour pouvoir y accéder ensuite nous allons extraire quelques commentaires que nous soumettrons à l'analyse.

Nous montrerons à travers des exemples tirés du corpus, quelles sont les caractéristiques de leurs discours.

5.1. Le corpus

Cette étude porte sur les échanges par le biais du forum de discussion entre les internautes algériens sur divers sujets de discussions. Nous avons choisi d'analyser le forum algérien de discussion « bladi dz ».

Les messages répertoriés sont au nombre de 1608. Ce forum offre un large éventail de rubriques très diversifiées, allant de l'assistance informatique au club de rencontre, en passant par la musique, la cuisine, la santé, l'actualité, le divertissement, etc. Le forum est très fréquenté (plusieurs centaines de connexions par jour). Il se présente comme un espace convivial entre internautes de toutes les régions de l'Algérie. Il est réglementé par une charte « *règles générales* » qui régissent le fonctionnement des conversations.

Nous allons présenter tous les messages sous forme de capture d'écran, c'est-à-dire tels qu'ils apparaissent sur le forum.

Travailler sur les conversations électroniques sur les forums peut apparaître facile à première vue, étant donné la facilité d'obtention des conversations authentiques sans la confrontation aux problèmes d'ordre méthodologique (les bruits lors des enregistrements, le

Introduction générale

silence long des enquêtés ...) que l'on retrouve lors de l'enregistrement des conversations en face à face. Dans les forums les données y sont sauvegardées et archivées automatiquement.

6. Annonce du plan

Pour conduire à bien notre travail, nous structurons notre recherche selon le plan suivant :

En plus de l'introduction générale, nous présentons notre travail en trois chapitres :

Les deux premiers chapitres constituent la charpente théorique dans laquelle nous allons définir tous les éléments théoriques indispensables à la compréhension de notre travail.

Dans le premier chapitre, nous allons aborder brièvement le statut du français en Algérie, il sera question d'expliquer la présence et l'usage du français en Algérie.

Nous abordons également la présence du français sur les réseaux sociaux.

Dans le second, il sera question d'expliquer certaines notions de base qui sont étroitement en relation avec notre thème de recherche telles : interaction, conversation, communication...

Le troisième chapitre délimitera la méthode adéquate à l'analyse des conversations du forum. Il y est question de présenter le corpus et les outils nécessaires utilisés dans une telle démarche.

La deuxième partie qui est la partie analyse comprend le chapitre de l'analyse. Nous montrerons les particularités des discussions enregistrées dans les forums.

Nous conclurons notre travail en rappelant les aspects importants de la recherche ainsi que les principaux résultats obtenus.

Le présent travail est accompagné d'un volume d'annexes qui regroupe les captures d'écran auxquelles nous nous référons régulièrement tout au long de notre travail.

Chapitre 1 :

Cadre théorique et la définition de quelques concepts de base

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

Notre étude s'inscrit dans le champ de l'analyse conversationnelle, elle s'intéresse aux particularités du français sur les forums algériens, cas des conversations du forum *bladi dz*. Il s'avère donc important de définir cette approche et les notions qui s'y rapportent.

Afin de définir les notions dont nous avons besoin, nous nous sommes référés aux travaux de Kerbrat-Orecchioni¹, Traverso V² et Schegloff & Jefferson.

Les renvois sous forme de note de bas de page permettent de préciser les détails sur les travaux des auteurs que nous venons de citer

1. L'analyse conversationnelle

Nous essayons à présent donner un petit aperçu sur l'analyse conversationnelle, son objet d'étude, son objectif et ses différents apports dans le champ de la recherche. Comme nous venons de le citer antérieurement, la présente recherche est inscrite dans le sillage de l'analyse conversationnelle. Celle-ci nous servira comme une référence. (Nous allons expliquer les raisons ci-après)

1.1. L'origine de « l'analyse conversationnelle »

En s'appuyant sur la lecture de certains travaux, nous allons définir cette approche et son intérêt pour notre travail.

L'analyse conversationnelle, en anglais *conversation Analysis*, c'est un courant qui provient de l'éthnométhodologie³. Cette dernière a pour objet d'étude les interactions entre les individus en présence à travers leurs comportements et leurs actions.

Cette approche est apparue aux USA, Harvey Sacks se considère le fondateur de l'analyse conversationnelle mais cette discipline est développée essentiellement par les travaux de Schegloff & Jefferson (1974) (voir les travaux de base publiés par ces derniers)⁴

En effet, plusieurs disciplines ont cherché à développer des méthodes pour parvenir à classifier automatiquement les énoncés (ou à défaut les phrases, voire les messages entiers) de

¹ KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, -1990, 1992, 1994, Les interactions verbales, T.1, 2 et 3, Paris, A.Colin.

Kerbrat-Orecchioni C., 1998, Les Interactions verbales : Approche interactionnelle et structure des conversations, Paris : Armand Colin, p.197.

² Traverso V., 1999, L'Analyse des conversations, Paris : Nathan

³ L'Ethnométhodologie est un courant de la sociologie américaine fondée par Harold Garfinkel dans les années 60.

⁴ Schegloff & Jefferson (1974), a simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation »

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

courriels, de forums et de chats en termes d'actes de dialogue entre autre nous citons :la pragmatique, l'approche interactionniste etc.

Mais les conversationnalistes s'intéressent en particulier aux échanges de paroles entre les individus pendant une conversation. A ce sujet Traverso V affirme que l'analyse conversationnelle « *se repose sur le principe d'analyser et d'étudier la séquentialisation (c'est – à- dire de l'ordre co-élaboré par les participants à une rencontre pour l'accomplissement de leurs actes)* Traverso, (1992 :9).

Elle pose les fondements d'une analyse empirique, qui adopte une démarche inductive à travers la description et l'analyses d'enregistrements d'interactions authentiques et leurs transcriptions. Les contenus conversationnels se fondent sur (de quoi parle-t-on et comment en parle-t-on).

Les fondateurs de l'analyse conversationnelle ont conceptualisé le rapport entre technologie et conversation

1.2. L'intérêt de l'analyse conversationnelle pour notre étude

Notre étude consiste à analyser des échanges verbaux, qui se déroulent dans une situation de communication authentique, il s'agit de l'analyse des conversations des internautes sur un forum. Précisons d'emblée que l'étude des interactions dans les forums s'inscrit dans le cadre de nombreuses recherches linguistiques menées sur les interactions verbales à partir des données authentiques enregistrées, puis transcrites.

Le choix de l'analyse conversationnelle réside dans le fait que cette dernière s'intéresse non seulement aux aspects linguistiques des échanges qui se produisent sur ces sites mais aussi à leur structuration, à leurs enchaînements. Cette approche repose sur l'étude analytique des conversations ainsi et « *s'intéresser aux différents aspects de la conversation, les façons d'ouvrir et de clore un échange, les tours de paroles et enfin la thématique des échanges* »⁵.

Donc à partir d'une analyse minutieuse d'interactions enregistrées et transcrites, les conversationnistes ont mis en évidence les procédures récurrentes utilisées par les participants

⁵ L'ethnométhodologie s'inscrit dans le courant de la sociologie qui revendique l'héritage de Mead

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

à une conversation pour la mettre en route, pour en introduire les thèmes ou en réaliser la clôture.

Dans le même ordre d'idées, l'analyse conversationnelle des forums de discussion repose souvent sur une démarche qui consiste à appliquer des catégories d'analyse définies pour l'étude du face-à-face aux échanges médiatisés par ordinateur, elle permet aussi de mieux décrire et comprendre la dynamique des échanges médiatisés par ordinateur mais aussi de mettre à l'épreuve ces méthodes, d'en montrer les limites et d'en proposer des aménagements.

Dans son acception originale, l'analyse conversationnelle s'intéresse en priorité à mettre en évidence des organisations génériques au parler-en-interaction, au premier rang desquelles figurent l'organisation de la prise de tour.

Parmi les concepts de l'analyse conversationnelle, nous avons choisi : *la conversation et interaction*. Avant de passer à l'analyse de nos données, il est nécessaire de commencer par l'explication de quelques concepts de base qui sont liés à notre recherche.

1.3. Définition du concept « conversation »

La notion « *conversation* » constitue un terrain de recherche fascinant, elle se trouve à la croisée de plusieurs domaines. Bien entendu la définition précise de cette notion nous mènera à la compréhension des relations qui s'établissent ponctuellement entre des individus.

Mais qu'est-ce que donc la conversation selon la théorie de l'analyse conversationnelle ? Mais avant d'y répondre, nous commencerons par donner quelques définitions générales de ce concept.

Définissons d'abord le verbe « *converser* ». Nous proposons la définition donnée par le dictionnaire générale Larousse : *Échanger des propos sur un ton familier avec une ou plusieurs personnes ; causer, bavarder* (dictionnaire Larousse consulté en ligne).

Le terme «*conversation*» peut être compris comme «*la parole qui se manifeste quand un petit nombre de participants se rassemblent et s'installent dans ce qu'ils perçoivent comme une courte période coupée des tâches matérielles; un moment de loisir ressenti comme une fin en soi [...]*» (Goffman E, 1987 : 20)

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

Elle est définie aussi comme « *une activité complexe qui fait intervenir simultanément une multitude de «détails» de différents types, incluant tous les niveaux constitutifs de la langue et conduisant à diverses strates d'interprétation; les dimensions propositionnelle, émotionnelle et interactionnelle se côtoient.* » (Martel G 2000 :156).

Cette activité suit des règles d'enchaînement bien précises, « *c'est une organisation qui obéit à des règles d'enchaînement syntaxique, sémantique et pragmatique et c'est cette grammaire des conversations qu'il s'agit à un deuxième niveau d'analyse de dégager.* » (Martel G 2000 : 157).

En reprenant les définitions citées plus haut, nous considérons que mot conversation renvoie à tout type d'échange verbal quelle qu'en soit la nature ou la forme, à ce titre il a le même sens que le terme *interaction verbale*. Toutefois, ce terme peut être compris comme la parole qui se manifeste quand un petit nombre de participants se rassemblent et s'installent dans ce qu'ils perçoivent comme une courte période coupée des tâches matérielles ou comme « *Un moment de loisir ressenti comme une fin en soi, durant lequel chacun se voit accorder le droit de parler aussi bien que d'écouter, sans programme déterminé.*». (Martel G 2000 : 158).

Plusieurs auteurs confirment qu'une conversation n'est pas seulement une succession de tours de parole, mais c'est une organisation hiérarchique d'unités de différents rangs, emboîtées les unes dans les autres. L'ouverture du dialogue est souvent le fait des sujets occupant la position dominante dans l'interaction (avoir le privilège d'ouvrir la conversation, c'est être capable de décider de son orientation). L'ouverture des « sous-échanges » que sont les unités dialogales élémentaires peut procurer à leur responsable la position haute. Il en va de même de la clôture de l'interaction (ainsi que celle des échanges).

Dans notre travail, nous allons voir comment la structuration de la conversation se présente dans le forum. Les modalités pratiques de l'organisation des échanges conversationnels qu'elles favorisent présenteront de nouvelles caractéristiques. Seul un examen empirique de corpus de données issues de conversations sur internet est susceptible de révéler caractéristiques.

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

1.4. Interaction

Précisons d'abord que le terme « interaction » se compose de deux éléments à savoir *inter* : *inter*, une démarche relationnelle ; *action*, une démarche active.

Par l'interaction, « *On entend à peu près l'influence réciproque que les partenaires exercent sur leurs actions respectives lorsqu'ils sont en présence physique immédiate les uns des autres* » (Goffman E, 1987, idem)

Les interactions impliquent, donc, une participation active de chacun des interactants pour établir une relation.

Or ce que nous venons de définir est le sens général de l'interaction, et les interactions que nous analysons dans notre corpus se limitent à ce que Kerbrat-Orecchioni appelle *interactions verbales*.

Les interactions verbales sont devenues objet d'étude abordé par de nombreuses disciplines des sciences humaines : la linguistique, l'anthropologie, ethnographie et sociologie. Chacune de ces disciplines apporte une définition différente à ce concept selon les besoins et les objectifs de la discipline. Précisons que cette notion est fondée par Kerbrat-Orecchioni qui a fait l'objet de l'étude renouvelée des sciences du langage.

Dans le présent, nous nous limitons la *conception d'interaction* au domaine des activités langagières.

L'interaction verbale se produit lorsque les individus qui se trouvent réunis agissent les uns sur les autres en exerçant une activité de parole. Selon Kerbrat-Orecchioni, « *l'exercice de la parole implique une interaction, c'est à dire que tout au long du déroulement d'un échange communicatif quelconque, les différents participants, que l'on dira donc des « interactants »*, exercent les uns sur les autres un réseau d'influences mutuelles parler c'est échanger, *et c'est changer en échangeant* ». (Kerbrat-Orecchioni 1990 : 214-234).

Selon toujours cet auteur, chaque interaction est divisée en cinq rangs : *l'interaction, la séquence et l'échange (unités dialogales), l'intervention et l'acte de langage (unités monologiques)*, c'est ce que nous allons voir dans partie analyse.

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

La séquence est définie comme un bloc qui comporte des tours de paroles qui se caractérise par une cohérence sémantique et pragmatique

Quant à l'échange, il est considéré comme l'unité fondamentale de l'interaction. Il commence par une intervention du premier locuteur qui incite une intervention réactive du deuxième locuteur, deux personnes au moins doivent y participer.

1.5. Concept « communication »

A ces concepts de base de l'analyse conversationnelle, s'ajoute la notion de « *la communication* »

Vu que notre sujet de recherche porte sur les caractéristiques du français dans les forums algériens nous estimons, qu'il est important d'intégrer la notion de « *communication* »

Grosso modo la notion « *communication* » : c'est l'action, *le fait de communiquer*, d'établir une relation avec autrui, de transmettre quelque chose à quelqu'un, l'ensemble des moyens et techniques permettant le partage et l'échange des messages.

La communication est donc indispensable pour transmettre des informations, c'est un processus qui fonctionne grâce à des acteurs qu'on appelle en analyse conversationnelle « *des interactants* » qui mettent en circulation des informations.

A la lumière de ce qui est dit supra, nous déduisons que la communication est une activité inter-humaine, instrumentée et de nature conversationnelle faisant appel à des productions scripturales (formes langagières), et s'inscrivant dans un espace au sein duquel les actions des sujets sont médiatisées par des artefacts.

En effet, nous distinguons deux sortes de communication : le verbal et non-verbal.

Nous désignons par la communication verbale un mode de communication utilisant le verbe, c'est une forme de communication orale.

Quant au non verbal ou la communication non verbale, elle repose sur le langage corporel pour faire passer le message tel : gestes, les expressions du visage etc.

Par ailleurs, dans la conception traditionnelle du terme, le terme *communication* désigne le message circulé entre un émetteur actif et un récepteur passif.

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

Par contre, dans une conception interactive :

Les phases d'émission et de réception sont en relation de détermination mutuelle : la réception est bien évidemment commandée par l'émission mais aussi l'émission commandé par la réception.

1.5.1. Le modèle de communication de Jakobson

On ne peut parler de la communication sans évoquer le célèbre schéma de la communication.

La conception de la communication illustrée par le schéma de Shanon et Weaver et rendu célèbre par Jakobson R. Nous le présentons comme suit :

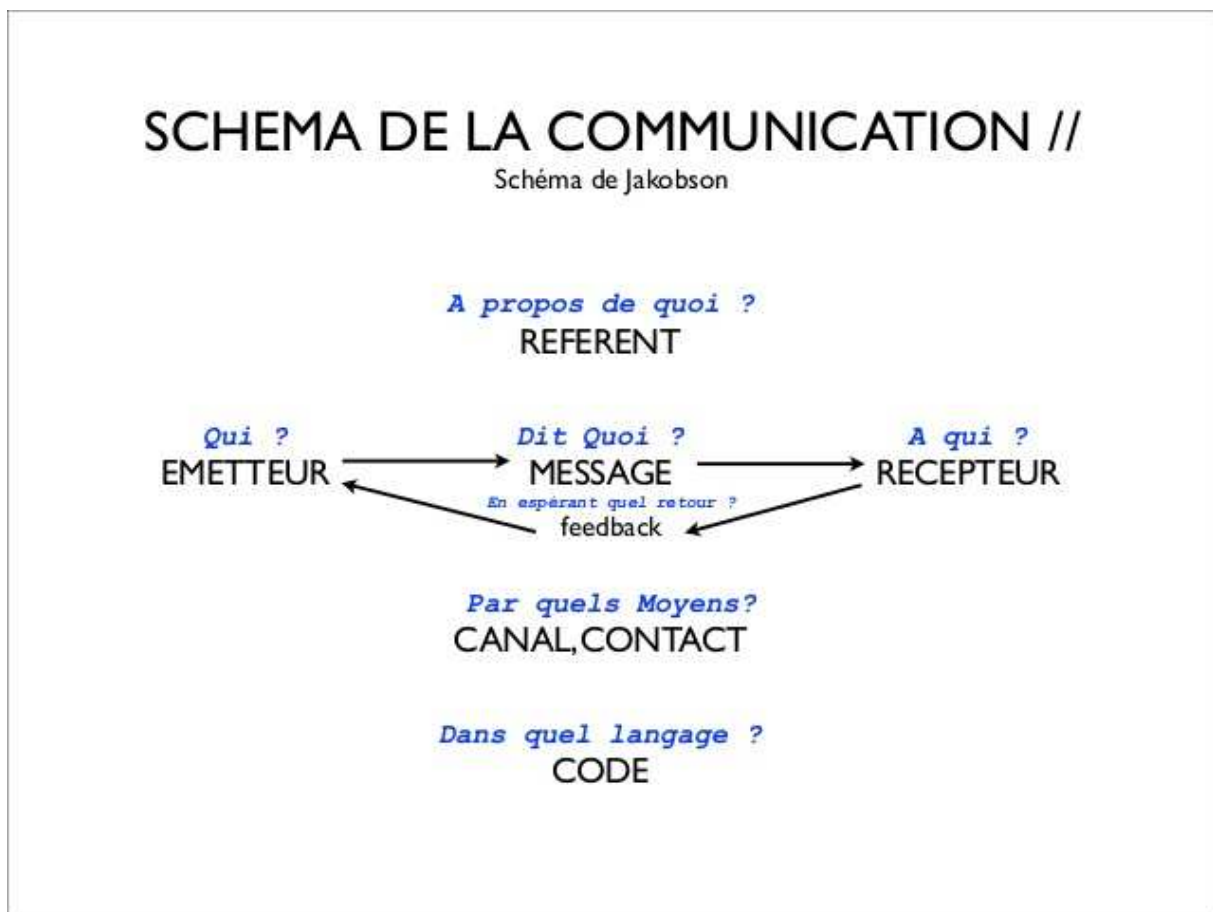


Schéma 1 : le modèle de la communication de Jakobson R

Selon Jakobson, toute communication verbale comporte six éléments :

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

- 1- Le **message** lui-même ;
- 2- Le **destinateur** envoie un message au destinataire ;
- 3- Le **destinataire** est censé recevoir le message ;

Pour être opérant, le message requiert d'abord un **contexte** auquel il renvoie. Appelé aussi le « *réfèrent* », contexte saisissable par le destinataire³, et qui est soit verbal, soit susceptible d'être verbalisé ;

Aussi, le message requiert un **code**, commun, en tout ou au moins en partie, au destinateur et au destinataire (ou, en d'autres termes, à l'encodeur et au décodeur du message) ;

Enfin, le message requiert un **contact**, un canal physique et une connexion psychologique entre le destinateur et le destinataire, contact qui leur permet d'établir et de maintenir la communication.

Jakobson R précise que, « *le langage doit être étudié dans toutes ses fonctions* ». C'est-à-dire que le linguiste doit s'attacher à comprendre à quoi sert le langage, et s'il sert à plusieurs choses. « *Pour donner une idée de ses fonctions, un aperçu sommaire portant sur les facteurs constitutifs de tout procès linguistique, de tout acte de communication verbale, est nécessaire* » (Jakobson R, 1963 : 209-248).

En outre, dans la communication réelle, ou dans la situation de face à face, les mouvements corporels de l'autre constituent un champ expressif ouvert à l'interprétation. Les éléments porteurs de sens sont non seulement les mots, mais également la voix, l'expression du visage et les gestes mais qu'en-t-il des communications sur internet ? C'est ce que nous expliquer dans les lignes qui suivent

1.6. La communication via ordinateur

Les nouveaux modes de communication tels que : Facebook, MSN, Skype, Viber...etc. occupent une place importante dans les pratiques de jeunes. Ces écrits hors normes répondent à des critères précis remplissant certaines fonctions discursives que nous allons citer comme suit :

- **La fonction expressive**

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

Il s'agit de la fonction relative à l'émetteur. Elle est utilisée par le destinataire pour informer le récepteur sur sa propre personnalité ou ses propres pensées.

Pour R. Jakobson, elle vise à une expression directe de l'attitude du sujet à l'égard de ce dont il parle. Elle tend à donner l'impression d'une certaine émotion, vraie ou feinte.

- **Fonction "émotive"**, proposée par Marty s'est révélée préférable à "fonction émotionnelle". La fonction purement émotive, dans la langue, est présentée par les interjections.

Toutefois, dans le langage électronique cela se traduit par les onomatopées, les smileys... etc.

- **La fonction économique**

Les nouveaux modes de communication sont fréquemment connus pour leur aspect abrégatif. C'est pour cela que, les scripteurs ont tendance d'abrégé sans cesse leurs messages afin d'économiser du temps pour ne pas faire attendre l'inter scripteur et de rendre la discussion plus ou moins orale. Ainsi, la définition de G. Mounin et al nous paraît très édifiante : « *L'économie d'une langue est le résultat de l'application, à la fonction de communication, du principe du moindre effort. Ainsi, l'existence dans toutes les langues* » (Mounin, G. 2004)

1.6.1. Communication virtuelle

Parlons maintenant de ce qui nous intéresse plus spécifiquement dans notre recherche c'est le concept « *communication virtuelle* ».

Cette dernière est aussi appelée « *communication médiée par ordinateur* », « *cybercommunication* » ou « *netspeak* » est une forme de communication textuelle utilisant des dispositifs numériques comme transmetteur et médiateur. Notons que « le virtuel » s'inscrit au contraire dans l'ordre du réel. Ce type de communication est utilisé notamment dans les SMS, la messagerie instantanée et les forums.

Ce type de communication, apparu dans les années 1980, a connu une croissance très rapide dès le milieu des années 1990. Techniquement réalisée par écrit, cette communication est considérée comme communication orale par écrit.

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

« Une communauté virtuelle est un ensemble d'individus qui partagent un univers propre à eux et qui ont des rapports réguliers à travers des processus sociaux complexes. »⁶

En effet, les membres des communautés virtuelles partagent des codes, des croyances, des valeurs, une culture et des intérêts communs, il ne suffit donc pas de fréquenter des espaces virtuels pour qu'une communauté virtuelle se développe, car c'est plutôt dans les esprits de ses membres qu'elle a une plus forte existence.

1.6.2. Communication médiatisée

L'adjectif « *médiatisé* » vient qualifier et spécifier la forme des communications ou des interactions que nous explorons. Nous l'utilisons, dans un premier temps, de manière volontairement générale afin d'évoquer sa filiation au terme média. Pluriel du mot d'origine latine *medium*.

Les communications à distance lorsqu'elles sont médiatisées tendent à soustraire des propriétés à la conversation naturelle et/ou à lui en ajouter d'autres. Il est indéniable que les conversations électroniques s'éloignent des formes originaires de la conversation en face-à-face, mais ce sont des conversations qui ont leurs spécificités du fait notamment de l'exploitation de médiations technologiques.

Dans les travaux de Marcoxia M., nous relevons la distinction faite par cet auteur entre *médiatique* et *médiatisé*.

Pour élaborer cette distinction, il faut partir d'une définition simple et précise de ce qu'est un média. Selon Marcoxia M., « *Un média est une technique utilisée par un individu ou par un groupe pour communiquer à un autre individu ou à un autre groupe, autrement qu'en face à face, l'expression de sa pensée, quelles que soient la forme et la finalité des messages. Un média, au sens large, permet donc la transmission, plus ou moins loin, et à un nombre plus ou moins important de personnes, d'un ou plusieurs messages aux contenus les plus variés : la presse, la radio, la télévision, le cinéma, l'affiche, le téléphone, le courrier électronique, le web sont, à ce titre, des médias au sens large.* » (Marcoxia, 2001, p. 23)

⁶ Consulté sur le lien suivant : <https://ouvrages.crasc.dz/index.php/fr/50-les-espaces-publics-au-magreb-au-carrefour-du-politique,-du-religieux,-de-la-soci%C3%A9t%C3%A9-civile,-des-m%C3%A9dias-et-des-ntic/737-les-nouveaux-espaces-de-communication-virtuelle-le-cas-de-facebook>

Chapitre1 : Cadre théorique et définition de quelques concepts de base

Les médias de communication interpersonnelle, comme le téléphone ou le courrier électronique, qui sont des techniques permettant une relation à double sens entre des personnes. On considère généralement que les médias de communication interpersonnelle ne relèvent pas de la communication médiatique (qui est une communication de masse) mais uniquement de la communication médiatisée)

Par exemple pour Marcoccia M., les forums entrent dans la sphère de la communication médiatisée par ordinateur.

1.6.2.1. La cyberlangue : l'écrit en ligne

Il est nécessaire de signaler que les nouvelles technologies apportent de nouvelles formes d'écriture entre autres nous citons : la brièveté, la créativité, la rapidité etc.

En effet, la notion de « *cyberlangue* » a été mise en avant par DEJOND. Pour sa part, Isabelle PIEROZAK a proposé l'expression « *le français tchaté* »

L'objectif principal de la communication en ligne est de faire passer le message, c'est de communiquer sans se soucier de la forme de ce qui a été écrit. Par conséquent, les internautes utilisent l'abréviation, les smileys, les nouveaux codes graphiques etc.

Conclusion

Les diverses références proposées ici attestent de la diversité des perspectives adoptées dans l'approche des phénomènes linguistiques de la communication par ordinateur.

Les différents éléments que nous venons de traiter dans les deux chapitres précédents forment le cadre théorique de notre travail. Ils nous permettent à présent de savoir ce qu'il semble essentiel de mettre en place dans le cadre pratique.

Chapitre 2 :

Le français en Algérie et les nouvelles technologies

Chapitre 2 : Le français en Algérie et les nouvelles technologies

Introduction

La montée en popularité des réseaux sociaux a bousculé les modèles de la communication traditionnelle, les écrits électroniques envahissent aujourd'hui le quotidien de nombre de gens, qui pratiquent tchat sur les forums et les réseaux sociaux de plus en plus.

Les réseaux sociaux apparaissent ainsi comme un système permettant l'échange d'opinions et d'informations en permettant à quiconque possédant les moyens et les connaissances technologiques de le faire et de participer aux échanges. Ces internautes publient et échangent des opinions, des informations, des vidéos ou des photos de leurs styles de vie ou des expériences vécues.

Notre travail de recherche porte sur l'usage du français dans les forums algériens, avec la variation électronique du français, c'est tout un champ de recherche qui s'ouvre et qui suscite par conséquent, l'intérêt des linguistes, des spécialistes de langues, des pédagogues algériens. C'est dont témoigne de nombreux travaux qui ont été réalisés sur ce sujet.

Pour mieux comprendre les caractéristiques du français utilisé dans les forums algériens, nous commençons ce chapitre par le rôle et la place accordés au français dans la société algérienne. Nous allons tenter de déceler le statut et la place accordés au français en Algérie. Nous avons choisi de présenter une synthèse des travaux qui ont été faits déjà dans ce domaine.

Ensuite, nous présentons les différents types d'alternance codique en s'appuyant sur les travaux de Gumperz J.

Pour finir, nous allons présenter les différents moyens technologiques inventés et découverts ces dernières années et leur impact sur l'écriture.

1. Le français en Algérie, enseignement, statut et usage

Malgré cette politique d'arabisation adoptée par l'Algérie après 1962, nul ne peut nier la place qu'occupe le français aujourd'hui comme une langue de formation et de communication dans les différentes institutions algériennes en l'occurrence : l'administration, les médias, les entreprises, l'éducation et l'université. Dans cette dernière, le français y occupe une forte position notamment pour l'enseignement des matières scientifiques et techniques voire aussi certaines filières à l'université.

C'est une langue qui occupe une place importante dans la société algérienne, c'était la langue officielle en Algérie pendant les 132 années de colonisation, elle est intégrée au sein de la société algérienne comme un héritage culturel et langagier imposé par la force pendant cette période. Après l'indépendance, la langue française est considérée comme une langue étrangère, mais son usage en Algérie est encore très largement répandu dans tous les domaines.

Quoique cette politique menée par le pouvoir, le français est toujours en compétition avec l'arabe dans tous les secteurs : social, économique, et éducatif, d'après AREZKI Abdenour : « *Cette langue s'arroge donc presque exclusivement le champ De l'expression scientifique et technique, laissant à l'arabe des fonctions perçues comme secondaires d'authenticité ou de spécificité religieuse.* » (2008 :23).

Actuellement, le français est présent linguistiquement dans plusieurs situations de communication, car les médias, est surtout l'internet ont vraiment favorisé le contact avec les francophones du monde entier. Ainsi, cette langue est demeure très utilisée dans la vie quotidienne des Algériens à côté de la langue arabe et du berbère.

1.1. Le statut du français en Algérie

Tel qu'il est évoqué précédemment, l'Algérie est un pays francophone du fait de son passé colonial, il a été colonisé pendant 132 années avant par les Français. Avant la colonisation française, la seule langue écrite était l'arabe, diffusé par l'Islam, mais lors de la colonisation, la langue française implique son statut comme une langue officielle dans les institutions administratives algériennes. Après l'indépendance, et bien que la politique d'arabisation a fait que son objectif principal était de redonner à l'arabe la place qu'il avait perdu, et que le français soit une langue étrangère, quant à aujourd'hui :

- La langue française est toujours présente dans le champ linguistique algérien,

- Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française. (Sebaa R, 2002 : 85 cité par Bellatreche H, 2009 :111)

Dans la constitution algérienne, le français est promulgué au rang des langues étrangères. Peut-on poser la question qu'est-ce qu'une langue étrangère ?

Une langue est dite étrangère « *quand les instances politiques lui attribuent ce statut de langue étrangère, qui est un statut éducatif* » (Kassim M, consulté en ligne)

Nous pensons qu'il est temps de revoir le statut du français en Algérie

Par ailleurs, le contact de français avec les autres langues d'Algérie aboutit à des conséquences diverses dans le paysage linguistique. N. Benaazzouz explique que « *la complexité du paysage sociolinguistique algérien [...] fait que le français, en raison du contact permanent avec les langues en présence, se présente actuellement avec des particularismes qui le distinguent nettement du français standard. C'est l'existence de néologismes lexicaux qui ne peuvent être étudiés que dans un contexte social* » (Benazzouz N, 2010 :6)

Or, cette pluralité s'intègre aussi dans le milieu électronique, c'est-à-dire dans les réseaux sociaux avec toutes ses applications, prenons l'exemple des forums qui est actuellement le plus utilisé par les usagers lors de leurs échanges communicationnels.

Les conversations des internautes se caractérisent par plusieurs phénomènes entre autre nous citons l'alternance codique.

2. L'alternance codique

L'alternance codique, code switching, métissage vernaculaire, alternance des langues, code alterné du bilingue, discours alternatif, sont des notions qui font partie de la terminologie variée qui a été proposée pour désigner presque le même référent qui est, en général, l'usage de deux langues dans la même interaction verbale. Ce phénomène est défini comme :

« La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents. Le plus souvent l'alternance prend la forme de deux phrases qui se suivent. Comme lorsqu'un locuteur utilise une seconde langue soit pour réitérer son message soit pour répondre à l'affirmation de quelqu'un d'autre » (Gumperz J, 1989 :57).

Ce concept de « l'alternance codique » a vu le jour dans les travaux de des recherches anglo-américaines et plus précisément des travaux de Gumperz J.

Dans notre étude, nous serions amenés à nous interroger sur les conditions et le contexte du recours à la forme alternée que constitue la pratique du code switching des internautes dans les forums algériens, c'est ce que nous allons voir dans la partie analyse.

2.1. Les types d'alternance codique

C'est quand au minimum deux langues sont en usage alterné, nous pouvons distinguer trois types d'alternances codiques. Selon Gumperz J, l'alternance peut être, selon la structure syntaxique des segments alternés, intraphrastique, interphrastique ou extraphrastique.

2.1.1. Alternance codique intraphrastique

Ce type d'alternance marque sa présence lorsque deux langues sont alternées dans une même phrase. Ce genre d'alternance existe aussi chez les internautes, car ils se sentent à l'aise en alternant deux langues ou plus dans leurs échanges conversationnel, et pour bien expliquer cette idée, nous allons illustrer ce type par des exemples pris dans notre corpus dans la partie analyse.

2.1.2. Alternance codique interphrastique

Ce type est appelé aussi phrastique, il s'agit d'un mélange entre deux codes linguistiques dans une longue phrase ou un discours cité par un même locuteur, ou bien lors de la prise de la parole.

2.1.3. Alternance codique extraphrastique

Ce genre d'alternance se manifeste de son côté lorsque on fait appel aux proverbes, dictons et tous genres d'expressions idiomatiques afin de donner un poids au sens de la phrase introduite toujours par le même locuteur.

3. L'écriture et les nouveaux moyens technologiques

Après avoir cerné le rôle et la place accordés au français dans la société algérienne, nous allons dans ce qui suit expliquer le rapport entre la technologie et les nouvelles formes de l'écriture.

L'émergence des moyens technologiques a contribué à la création d'une diversification et multiplication des terrains de recherche vu la projection de la vie sociale sur les espaces électroniques (forum, tchat...Etc.).

L'appropriation des technologies de l'information et des communications (TIC) rend possible la notion de proximité virtuelle. Les principes des réseaux traditionnels mutent vers les réseaux sociaux sur le Web qui ont des effets sur toutes les sphères sociales et économiques des civilisations modernes.

3.1. L'ordinateur

L'ordinateur est une machine qui a été inventée pour la première fois en 1946, quelques années après, MARCHIAN Hof a développé l'ordinateur en lui ajoutant le *microprocesseur* en 1971.

Plus tard en 1975, les informaticiens ont fait un grand pas dans le développement de cet outils en lui minimalisant sa taille et améliorant ses capacités de vitesse et de mémorisation, ce qui à faciliter le traitement des informations en quelques minutes.

Cette vitesse d'analyse et de traitement d'informations, aussi sa capacité de mémorisation ont accéléré la vitesse de communication et la réalisation d'autres activités rapidement et facilement, depuis 1977

L'ordinateur a connu une propagation rapide, avec le temps il est devenu un moyen indispensable dans tous les domaines, il devient la première matière de construction de ce monde par son rendement, il occupe une place importante dans le développement.

Grâce à l'ordinateur, on arrive aujourd'hui à se connecter à Internet, tout un monde virtuel créé par l'homme pour qu'aujourd'hui il devient indispensable pour satisfaire nos besoins, que ce soit au niveau de la recherche, la communication, l'achat, l'apprentissage à distance ou le chat.

Parmi l'ensemble de ces medias et ces applications sur Internet nous citons : le Facebook, les Blog et les Forum etc.

L'écran de l'ordinateur constitue l'espace central de la communication en ligne. C'est en effet par son intermédiaire que transitent tous les messages qu'ils soient textuels, iconiques, audio ou vidéo.

3.2. Qu'est-ce que l'internet ?

L'Internet a vu le jour en 1961 avec la théorie de transmission des données de Léonard Kleinrock¹. Ses utilisateurs sont désignés par le néologisme « *Internautes* ».

Cette nouvelle technologie est aujourd'hui présente dans tous les domaines de notre vie quotidienne, il est le lieu de tous les échanges et tous les sujets. Précisons que démocratisation de l'internet s'est fait à partir des années 1990.

A l'ère de la mondialisation, de l'espace Internet, nous assistons presque quotidiennement à des changements et de grandes transformations au niveau de sociétal, culturel et même au niveau des comportements langagiers. Grâce à l'Internet, Les gens sont souvent ouverts sur d'autres cultures, d'autres langues, d'autres espaces. « *Internet est à la fois un canal d'info, un lieu d'échange et un circuit de distribution* », (LIBAERT Thierry et WESTPHALEN Marie-Hélène, 2012)

L'Internet est en train de provoquer une révolution culturelle, voire un changement à tous les niveaux de la société secouant ainsi les habitudes de lire, de communiquer, de dialoguer allant jusqu'à affecter la vie privée des individus.

Depuis que l'intérêt grandissant pour l'internet, pour les réseaux sociaux, pour les échanges sur les forums, les chercheurs se sont interrogés sur l'importance de ces espaces et les codes linguistiques qui y sont utilisés.

Le miracle de l'internet consiste en la disponibilité de l'information et du savoir à tous moment et avec une vitesse incroyable, ainsi l'échange et le partage des informations entre divers peuples appartenant à diverses cultures et c'est ce qui favorise l'interculturalité et forme des citoyens du monde.

Il s'avère donc que l'internet est l'outil de communication du siècle, Il est considéré comme une fenêtre ouverte sur le monde, grâce à laquelle l'individu peut s'exprimer en toute liberté et spontanéité. De surcroit, l'information peut y être diffusée dans sa forme brute contrairement aux médias traditionnels qui traitent l'information avant de l'éditer.

¹ En 1961, Leonard Kleinrock, du MIT, publie son premier texte sur la transmission de données par paquets et pose ainsi un des fondements de ce qui deviendra Internet. Reprise par les concepteurs de l'Arpanet (le premier réseau à transfert de paquets développé aux Etats-Unis, l'ancêtre d'Internet), cette théorie propose un système qui découpe les données informatiques lors de leur transmission .Ces données peuvent être transmises en discontinu et être reconstituées par le récepteur. Ce sera la méthode employée pour les données transmises par Internet, comme un message électronique : celui-ci est découpé, envoyé par morceaux qui passent par des voies différentes et rassemblé par le récepteur.

Chapitre 2 : Le français en Algérie et les nouvelles technologies

Par conséquent, cela donne naissance à des discours multiples et ouverts, produits par des sujets parlants issus de diverses nationalités, identités, cultures et religions.

3.2.1. L'internet en Algérie

L'avènement de cette nouvelle technologie « l'internet » dans les pays développés a largement devancé celui des pays en voie de développement tels que l'Algérie qui n'a bénéficié de cette technologie que durant cette dernière décennie.

Aujourd'hui, les Algériens sont connectés grâce aux nouveaux outils mobiles tel que le Smartphone, devenu un instrument de communication incontournable. Ce dernier permet à une personne lambda d'être connectée partout et en tout temps avec le monde entier.

Une étude sur l'utilisation d'internet et des réseaux sociaux en Algérie vient d'être publiée par la société spécialisée IMMAR Research & consultancy. Cette enquête réalisée durant le mois de février 2017 révèle que nous sommes plus de 13 millions d'Algériens sur le web.

3.3. Les réseaux sociaux : typologies

Les réseaux sociaux constituent un espace de partage et d'échange d'information, ils permettent à leurs utilisateurs de leur créer une page personnelle afin de partager et de commenter des photos .

C'est à travers donc ces réseaux que les individus communiquent, se comprennent, se découvrent, expriment leur pensée, articulent leur culture et affichent leur identité.

Les réseaux sociaux sont extrêmement nombreux aujourd'hui, mais les plus connus sont les suivants: Facebook, twitter, Youtube ... Ces médias sociaux améliorent la communication, les liens sociaux, de même que les compétences techniques grâce auxquels les jeunes s'ouvrent d'avantage sur le monde.

Ils sont définis comme « *L'ensemble des sites internet permettant de se constituer un réseau d'amis ou de connaissances professionnelles et fournissant à leurs membres des outils et interfaces d'interactions, de présentation et de communication.* ». (ABC-Netmarketing, consulté en ligne).

3.3.1. Facebook

Facebook est le réseau social le plus exploité au monde, il est créé en 2004 par Mark Zuckerberg, il est le deuxième site le plus visité au monde après *google.com*. Il compte aujourd'hui plus d'un milliards et demi d'utilisateurs actifs au monde. (En 2012, le nombre des utilisateurs a atteint 1,11 milliards²).

Mais aussi, il est en pleine croissance en Algérie. Les jeunes algériens sont de grand fanatique de l'utilisation de l'internet ces dernières années. Avec près de 6.8 millions d'utilisateurs actifs en Algérie,

3.3.2. Twitter

Il est devenu aussi l'une des principales sources d'information en temps réel. Tous les événements sont visibles et commentés à la seconde, Il permet aux utilisateurs d'envoyer gratuitement de brefs messages, appelés *tweets*,

Le slogan de *Twitter* est « *Que faites-vous en ce moment ?* ». L'idée de départ était donc simplement de partager votre quotidien avec un certain nombre de personnes. Par la suite, *Twitter* est devenu également un outil de partage, car il est souvent très facile de publier sur *Twitter* une information que vous avez lue.

3.3.3. Youtube

C'est une plateforme qui a été créée en 2005 par Steve Chen, sur laquelle les utilisateurs peuvent envoyer, regarder, commenter, évaluer et partager des vidéos. En 2018, chaque mois, *YouTube* compte plus d'1,9 milliard d'utilisateurs connectés.

3.4. Les discussions sur les forums

Qu'est-ce qu'un forum ?

D'un point de vue étymologique, *forum* vient du latin, dérivé du *foris* (dehors) qui signifie :

Dans l'Antiquité romaine, *place du marché, où le peuple s'assemblait, à Rome, et qui était le centre de la vie politique, économique et religieuse de la cité.*

² Information vérifiée sur le lien suivant :<https://www.prnewswire.com/news-releases/facebook-reports-first-quarter-2019-results-300837763.html>

- *Littéraire : Lieu où se traitent les affaires publiques, tribune : L'éloquence du forum.*
- *Réunion avec débat, colloque : un forum sur l'éducation musicale.*
- *Nom donné à certaines aires commerciales (avec majuscule) : Forum des Halles à Paris.*
- *Sur Internet : espace public virtuel destiné à l'échange de messages sur un thème donné.*

Plusieurs études ont été également réalisées sur des forums de discussion, parmi les chercheurs qui se sont intéressés aux forums, nous citons les travaux de *Michel Marcoccia*³.

Selon cet auteur, le forum est défini comme « *Une communication écrite, asynchrone, publique et structurée.* »

Ou comme un forum de discussion est une correspondance électronique archivée automatiquement, un document numérique dynamique, produit collectivement d'une manière interactive". (Marcoccia M, 2001 :23).

Dans ses travaux de recherche, il définit le forum comme un phénomène langagier doté de caractéristiques propres et il a développé la réflexion autour de son fonctionnement interactionnel.

En outre, de nombreuses autres études explorent la structure du forum en mettant en évidence la dynamique discursive, le fonctionnement interactionnel et la nature des arguments avancés dans le cadre d'une analyse conversationnelle.

Dans cette optique, le développement de ce domaine de recherche a donné naissance à une importante littérature scientifique qui est à la base de ce mémoire de recherche.

3.4.1. Le fonctionnement des forums

Généralement, sur le site où sont conservés les messages adressés à un forum de discussion, l'utilisateur trouve la liste de toutes les discussions, ordonnée selon trois critères :

³ « *La sociabilité sur internet : réflexion sur une révolution informationnelle* », dans peut-on encore croire au progrès, Presses universitaires de France, 2000
- « *Définition et négociations de la norme scripturale dans un forum de discussion d'adolescents* », dans *Ela* n°166, 2012
- « *forum internet et courrier des lecteurs : l'expression publique des opinions* », dans *Hermès* n°7, 2017

- le classement par date,
- par sujet,
- par émetteur.

Cet ensemble de messages se structure et se hiérarchise en séquences au fur et à mesure des enregistrements de messages. Ainsi, lorsqu'un participant consulte la liste, après avoir ouvert un message déjà posté, il a deux possibilités : rester un simple lecteur (il lit des messages mais n'en poste pas) ou bien poster un message. Quatre modes de production de messages sont proposés. L'internaute peut alimenter le forum d'un nouveau message, poster en position d'intervention initiative et ouvrant un nouveau file de discussion. Il peut aussi répondre à un message du forum en postant son intervention réactive sur le forum lui-même, directement à son interlocuteur en utilisant le courrier électronique, ou bien les deux à la fois.

3.4.2. Organisation des discussions sur le forum

Selon Marcoccia M, il y'a deux possibilité de présentation dans les forums : un modèle chronologique, ou chaque message suit ou précède un autre message, ou un modèle hiérarchique ou chaque message est considéré comme une réponse à un message antérieur.

Le message initial lance le file de la discussion, après chaque réponse ouvre un nouveau file de discussion et ainsi de suite.

3.4.3. Le forum comme une conversation

Il est très important de signaler d'emblée que le forum est une vraie communication. Pourquoi ?

D'abord, le forum qui lui sert de support en est un. En fait, personne ne peut nier que l'internet a été et demeure toujours l'un des moyens de communication et de transmission de l'information pour un large public. De ce fait, il n'est pas étrange que ce canal soit désiré et exploité pour les forums qui vise à toucher le plus grand nombre d'internautes.

3.4.4. L'orthographe sur le forum

L'un des droits les plus précieux de l'homme est la liberté de penser, d'exprimer ses opinions. Grâce à la progression des nouvelles techniques communicationnelles, on a pu créer un nouveau langage. Par conséquent, le forum est l'un des nouveaux espaces de communication. Le but d'utilisation du forum est social et ludique.

Le langage du forum est un langage électronique, considéré comme une nouvelle forme de communication. Il franchit les barrières des normes linguistiques et des règles

Chapitre 2 : Le français en Algérie et les nouvelles technologies

morphosyntaxiques d'où émerge une créativité langagière impressionnante. C'est un moyen de communication qui accorde un dialogue interactif où les conversations se déroulent instantanément.

Conclusion

Nous avons essayé dans ce chapitre d'expliquer le rôle et la place du français dans la société algérienne puis nous avons expliqué les phénomènes qui résultent du contact du français avec les autres langues présentes en Algérie en l'occurrence l'alternance codique.

Au cours de ce chapitre, nous avons parlé des nouvelles technologies et leur rapport avec les nouvelles formes de l'écriture en s'appuyant sur les différents travaux qui ont été effectués sur ce nouveau corpus.

Puis, nous avons mis l'accent sur le forum car notre recherche porte sur l'analyse des forums.

Nous avons défini qu'est-ce qu'un forum, le fonctionnement du forum et nous avons expliqué comment sont organisées les discussions sur le forum.

Chapitre 3 :

Cadre méthodologique et l'analyse des données

Introduction

Le chapitre en cours revient sur les éléments méthodologiques qui sous-tendent les techniques et les démarches à suivre pour l'analyse des données.

Nous allons donc expliquer et surtout justifier dans, le présent chapitre, le choix la technique que nous avons utilisée pour le recueil et l'analyse de nos données sur le terrain afin de répondre aux hypothèses émises de notre travail.

Nous présenterons d'abord la méthode que nous avons suivie pour collecter les données de notre corpus et nous justifierons dans la même occasion le choix et l'objectif de cette technique. Ensuite, nous présentons le corpus, le nombre de conversations choisies pour l'analyse.

Quant à la partie analyse, nous analysons quelques éléments pertinents pour notre recherche. À savoir l'alternance des discussions entre les participants, les caractéristiques de ces discussions etc. Pour cela, nous avons adopté l'analyse conversationnelle pour analyser les séquences des discussions.

1. Description du corpus

Comme nous le savons, dans une analyse conversationnelle comme dans tout travail scientifique, la collecte des données est un point de départ qui s'avère très important. Une de nos préoccupations essentielles a été le matériau lui-même, c'est-à-dire les conversations des internautes que nous avons collectées dans ce qu'il est convenu d'appeler un corpus.

Notre corpus est constitué des capture d'écran des conversations prises dans le forum « *bladi dz* ». Ce corpus contient 20 conversations sur 500 réponses enregistrées.

Nous avons choisi un sujet qui a suscité l'intérêt des internautes, qui a alimenté le débat entre les participants c'est « *l'homme parfait* », c'est le thème du forum sur lequel nous basons notre recherche.

L'échange se caractérise par la participation de 200 participants et les conversations ont été enregistrées le 18/05/2013. Nous avons choisi les conversations datées de 2013 car ce forum est devenu inactif ces dernières années, nous avons constaté une faible interactivité à partir de cette année.

Le forum commence dans un premier temps, par la question de départ « *Quel est l'homme parfait pour vous physiquement, et /ou l'homme parfait de part ses qualités ou les deux* ».



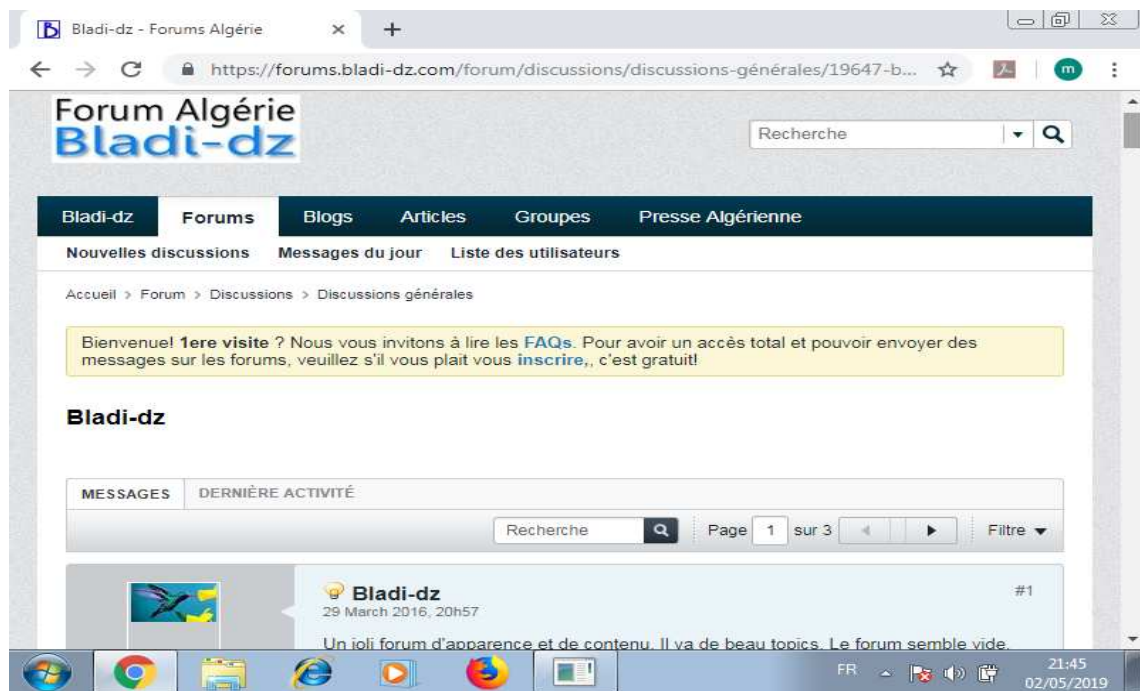
Capture 1 : le thème choisi sur le forum

Tel qu'il est évoqué précédemment, ce thème a fait une forte implication des usagers de ce forum. Signalons que nous avons reproduit tous les messages dans leur authenticité, c'est-à-dire tels qu'ils apparaissent sur le forum, sans procéder à aucune modification ou correction.

Les usagers de ce forum peuvent s'inscrire ou non afin de publier des messages. S'ils ne s'inscrivent pas, leurs messages apparaissent sous le statut d'invité.

1.1.Présentation du forum *bladi dz*

Comme nous l'avons expliqué, notre corpus est constitué de captures d'écran des discussions des internautes sur le forum « *bladi dz* », ce forum offre des rubriques très diversifiées : l'actualité, santé, musique, etc. comme le montre la capture suivante.



Capture 1 : interface du forum bladi dz

Ce forum est très fréquenté, il contient 1000 abonnés, c'est un espace où les internautes de tout âge s'expriment en toute liberté sur les sujets traités.

Bladi dz est un forum qui permet à ses utilisateurs de discuter sur des sujets différents qui intéressent le vécu des algériens directement sur l'écran de l'ordinateur et même sur les téléphones mobiles. Le forum est constitué de six composantes principales, d'abord une page d'accueil permettant de voir les cases suivantes :

bladi-dz, forum, blog, articles et groupes et presses algériennes. La case autre « *forums* » qui permet la discussion avec des utilisateurs particuliers de page d'accueil et un espace réservé aux communications. Ce dernier est consultable à partir de l'adresse électronique suivante :

<http://www.forum-bladi-dz.com/>.

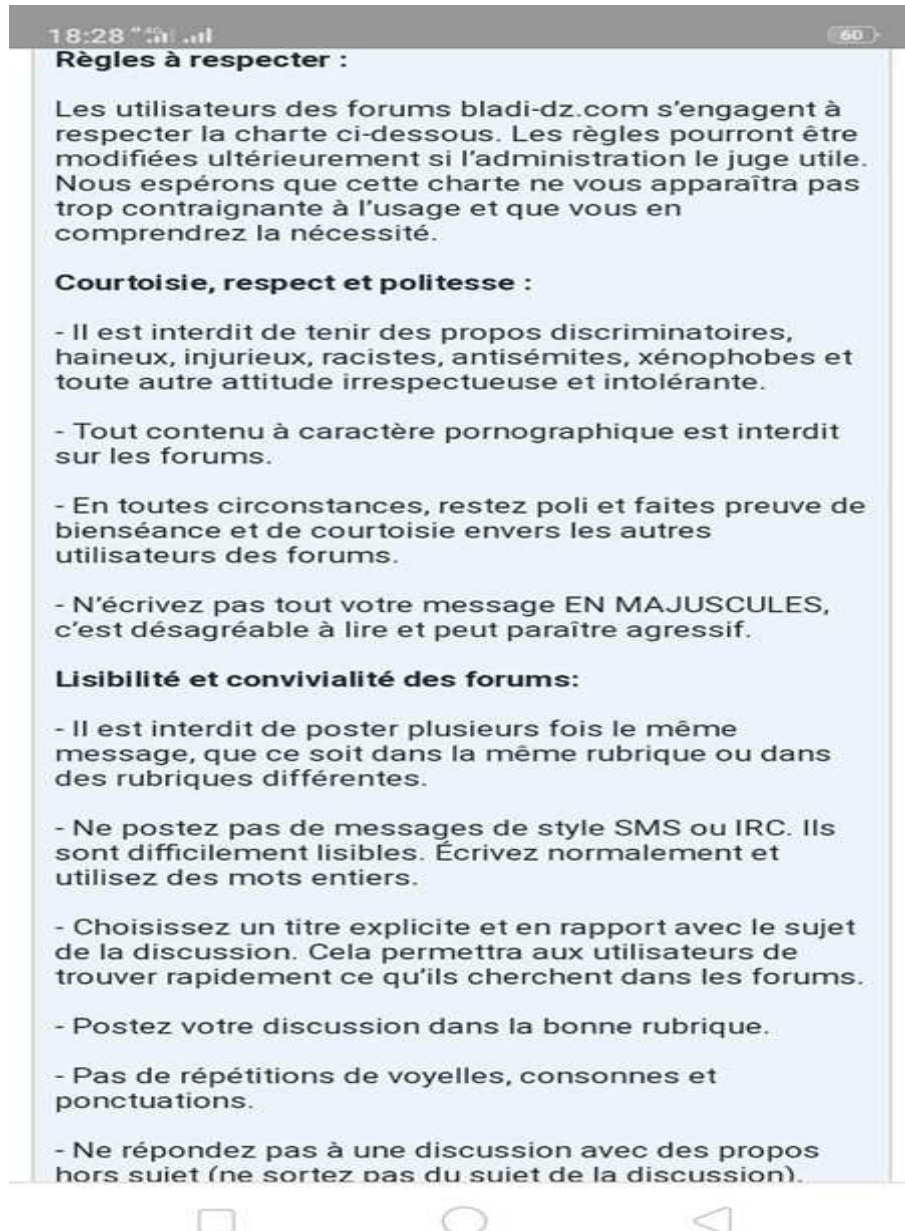
Son interface est en français mais le site reste ouvert aux autres langues parlées en Algérie comme l'arabe et le tamazight

Le français est la langue choisie par les responsables du site pour animer le site, présenter la page d'accueil, et expliquer aux internautes le mode d'inscription pour participer au forum. Il est à remarquer aussi que la plus grande majorité des messages des internautes sont écrits en français quoique les règles d'inscriptions imposées par les responsables n'exigent à aucun moment d'écrire avec une langue précise. *"L'inscription à ce forum est gratuite !*

1.2. La charte du forum *bladi-dz*

Comme tous les forums, les administrateurs de cet espace dictent un ensemble de règles à respecter par l'ensemble des internautes dans ce qu'on appelle communément *une charte*. C'est cette dernière qui préserve l'internet des dérives possibles de son utilisation par l'homme.

Voici quelques règles édictées par les administrateurs du forum *bladi dz* :



Capture 3 : charte du forum bladi-dz

Méthodologie et l'analyse des données

Dans le monde de l'internet, on parle de *la Netiquette*, il s'agit de la contraction de « net », « éthique » et « étiquette », ce néologisme proposé par *Sally Hambridge* en 1995 regroupe plusieurs règles relatives à l'usage d'internet, telles que prudence, clarté, respect, courtoisie et concision.

1.3.Méthode d'inscription : le choix du pseudonyme

Les pseudonymes sont devenus très courant dans la vie, que ce soit dans le quotidien, ou dans les réseaux sociaux. En fait, le pseudonyme est le premier acte individuel, original et créatif de l'internaute, c'est le seul nom choisi par lui-même, contrairement à son nom, prénom ou surnom qui lui est prescrit par sa société.

Ce forum implique la création d'un profil gratuitement, avec des coordonnées et informations personnelles. Toute personne peut créer son propre compte comme le montre la capture suivante :

The image shows a registration form with the following fields and elements:

- Commencer votre inscription** (Title)
- identifiant** (Label) with a text input field.
- Veuillez insérer l'identifiant avec lequel vous souhaitez vous identifier et être connu sur ce site. (Instruction)
- Mot de passe** (Label) with a text input field.
- Confirmation du mot de passe** (Label) with a text input field.
- Email** (Label) with a text input field.
- Confirmation de l'adresse email** (Label) with a text input field.
- Vérification** (Section Header) containing:
 - Je ne suis pas un robot** (reCAPTCHA)
 - J'ai lu et j'accepte les termes d'utilisation et les règles du site.**
- Terminer l'inscription** (Blue button)

Capture l'inscription forum bladi dz

Sur la page d'inscription, il est demandé aux utilisateurs d'enter un pseudo mais il est demandé aussi aux utilisateurs de faire entrer d'autres informations telles : adresse mail, mot de passe et la confirmation du mot de passe etc.

1.3.1. Le profil et le pseudo

Le *forum* est un lieu privilégié de construction identitaire, essentiellement grâce à l'anonymat. Chacun des participants dispose d'un « *profil* » individuel, qu'il peut modifier à volonté et qui peut être consulté par les autres membres. Le profil est pour partie constitué de l'âge, du sexe et de la ville de résidence du connecté. Ces informations sont facultatives.

Exemple de profil enregistré sur le forum bladi-dz



Capture : exemple de profil

2. La méthode adoptée pour la collecte des données

La méthode choisie pour réaliser cette recherche est basée essentiellement sur les captures d'écran des conversations enregistrées sur le forum sus-cité.

Nous avons plutôt privilégié les captures d'écran afin d'obtenir et de sauvegarder les historiques de conversations et les extraits de discussions postulées par les internautes. La

Méthodologie et l'analyse des données

capture d'écran qui est une extension proposée par les navigateurs tels que Firefox ou Google dont la fonctionnalité est de photographier tout ou une partie d'une page web à un moment donné nous permet ainsi de disposer d'une copie d'écran stable, maniable et imprimable.

Pour notre cas, les captures d'écran ont été prises par le portable, elles nous ont permis de sauvegarder des traces de chaque discussion des internautes. Voici les étapes à suivre pour faire une capture d'écran :

- Afficher l'image à capturer ;
- Appuyer simultanément sur les touches d'alimentation et de volume du bas ;
- Une fois appuyé, nous aurons une capture d'écran enregistrée

3. Méthode d'analyse

Comme nous l'avons évoqué supra, le dispositif avec lequel nous travaillons est *le forum*. Les conversations des internautes ont été enregistrées et ont fait l'objet d'une analyse conversationnelle. Cette dernière est développée par les ethnométhodologistes, ce qui permet l'étude des phénomènes apparaissant dans le cours de conversations entre sujets.

« Les conversationnalistes analysent obligatoirement des données authentiques, la plupart du temps orales et spontanées, c'est-à-dire des interventions que, dans une situation donnée, deux interlocuteurs ont simultanément identifiées comme acceptables »

Dans notre travail nous nous référons à l'analyse des conversations présentée par Traverso V, qui s'inspire elle-même de la démarche de Kerbrat-Orecchioni tout en la poursuivant et en la renouvelant. Toutefois, nous avons eu recours à ce que Kerbrat-Orecchioni a mis en œuvre pour étudier les règles qui permettent la gestion de l'alternance des prises de parole et celles qui régissent l'organisation structurale des interactions verbales et qui permettent la mise en séquence de ces unités fonctionnelles que sont les échanges et les interventions

2. L'analyse des données

Au cours de ce troisième chapitre, nous allons procéder à l'analyse des conversations que nous avons collectées dans le forum *bladi-dz*.

L'objectif est donc de repérer ce qui caractérise ces pratiques langagières mises en œuvre par les internautes algériens dans un forum. Ce dernier devient un véritable tremplin où éclore une multitude de phénomènes, les uns plus intrigants que les autres.

Afin de répondre donc à notre questionnement de départ, confirmer ou infirmer nos hypothèses de recherche, nous avons procédé à l'observation et à l'analyse de nos données. Pour ce faire, nous nous sommes appuyées sur la théorie des interactions verbales que Kerbrat-Orecchioni (voir la partie méthodologique) a mise en évidence pour étudier et comprendre la relation verticale existant entre les interactants. À ce titre nous dirons que notre analyse de données est purement interactionnelle.

Pour les besoins d'analyse, nous allons utiliser les captures d'écran pour illustrer les exemples. Nous reprendrons quelques-uns des exemples de notre corpus qui illustrent chaque étape du modèle et en y appliquant une analyse détaillée.

2.1. Les particularités des conversations électroniques des internautes du forum *bladi-dz*

Au carrefour des éléments théoriques que nous avons présentés et les données que nous avons collectés, nous avons dégagé les caractéristiques du français utilisé dans le forum sus-cité.

Dans l'analyse conversationnelle, l'organisation globale des interactions présente trois moments importants : l'ouverture, le corps, la clôture.

A ce sujet, Traverso V., indique aussi que l'interaction se compose de trois unités complémentaires :

« *En règle générale, toute interaction se déroule en trois étapes qui se succède dans temps : ouverture/corps/clôture.* » (1999 :32).

La plupart des interactions enregistrées dans le forum *bladi-dz* se déroulent selon ce modèle suivant :

➤ **La séquence d'ouverture :**

De prime abord, la séquence peut être définie comme « *un bloc d'échanges reliés par un fort degré de cohérence sémantique ou pragmatique, c'est-à-dire traitement d'un même thème, ou centré sur une même tâche.* » (Kerbat-Orecchioni, 1996 :37)

C'est une séquence bien marquée fortement ritualisée, elle est composée de salutations (verbales). Elle est décrite aussi comme « *séquence encadrante* ».

➤ **La transaction :**

Le corps de l'interaction se découpe en un nombre indéfini de séquences de longueur variable suivant le type d'interaction. A l'intérieur de ces séquences, on peut opérer des subdivisions qu'on appelle *des échanges*.

Elle constitue le corps de l'interaction se définissant par « *un nombre indéfini* » de séquences.

➤ **La séquence de clôture :**

L'ouverture et la clôture sont considérées comme des séquences encadrantes.

La clôture correspond à la fermeture de l'interaction, cette séquence est généralement verbale, elle est constituée d'actes rituels afin de rendre la séparation et l'achèvement de l'interaction possible.

Nous retiendrons une version simplifiée de ce modèle pour servir de point de départ à l'analyse de notre corpus.

2.1.1. L'ouverture

Les salutations font l'objet d'un échange unique dans l'interaction. Elles peuvent être produites sous deux formes : globale puis personnalisée ou directement personnalisée.

Sur le forum, la salutation est adressée à tous les participants, sauf dans le cas où ce dernier désigne son interlocuteur. Dans la majorité des cas les salutations sont produites sous une forme globale et se poursuivent sous une forme personnalisée.

L'ouverture correspond à la mise en contact des participants. Elle peut être verbale (salutations etc.) soit non verbale (gestes, mimiques).

Dans notre corpus, le participant débute son topic/sujet par une salutation adressée à tous les participants de ce forum. Puis, il a introduit le thème d'aujourd'hui (*l'homme parfait*) comme l'illustre l'exemple suivant :



Capture 1 : La séquence de l'ouverture et l'annonce du thème

Dans cette capture d'écran (capture 1), nous remarquons que l'internaute commence dans un premier temps par une salutation et la prise de contact avec les autres participants : *Hello*, en français : *salut*. Ce type de formulation prend une valeur de salutation.

Nous constatons que la formule d'ouverture est en anglais et le reste de la question en français

Selon Traverso V., « *L'acte de saluer consiste à s'adresser une marque extérieure de reconnaissance et de civilisé à quelqu'un.* » (1999 :64)

Donc après la salutation, l'internaute a introduit sa conversation en posant une question : *Quel est l'homme parfait pour vous physiquement et/ou l'homme parfait de part ses qualités ou les deux.*

Chapitre 3 : Méthodologie et l'analyse des données

Cette première question est adressée à tout le monde et donne l'occasion à tous les participants d'y répondre

Nous remarquons que dans la même séquence l'internaute donne son opinion à propos des qualités de l'homme parfait : *qu'il soit physiquement acceptable mais pas beau car je ne me sentirai pas en sécurité avec un homme beau. Courtois et sait parler aux femmes, sympa, drôle, intelligent et cultivé.*

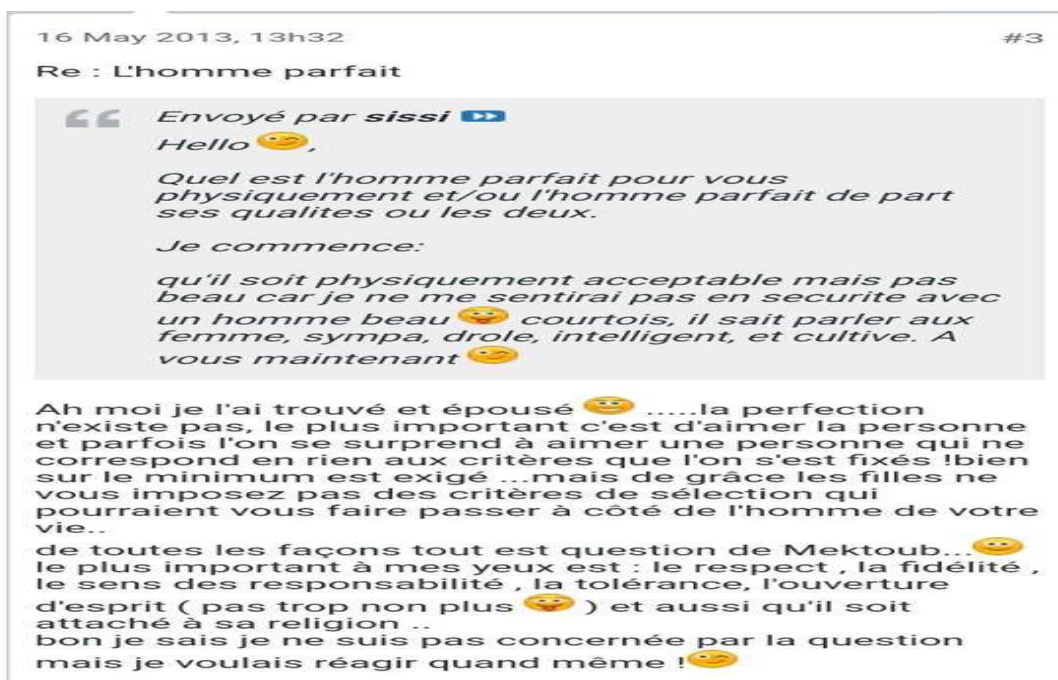
Ensuite, l'internaute termine son topic par cette phrase : *A vous maintenant*, pour ouvrir le débat et inviter les autres internautes à participer.

Nous signalons que parfois les participants ne répondent pas aux salutations

2.1.2. Corps de l'interaction : reprise de sujet et la discussion autour du sujet proposé

Une fois que les internautes lisent la question posée, ils essaient de rebondir. Les participants reprennent le sujet proposé et ils essaient d'argumenter. De nombreux échanges présentent une structure ternaire : *question/réponse/évaluation.*

Nous proposons l'extrait suivant pour illustrer une réponse d'un participant au sujet.



Capture 2 : le corps des séquences : les réponses des participants

Dans cet extrait, nous constatons que les participants répondent à la question tout en développant des arguments. Le contexte d'échange définit les formes de réponses et la participation par rapport au sujet traité.

Chapitre 3 : Méthodologie et l'analyse des données

Il se peut aussi que des participants soient présents sur le forum mais qu'ils ne participent pas à l'échange ; ils préfèrent être spectateurs qu'acteurs.

2.1.3. Dimension spatio-temporelle des conversations des internautes sur le forum *Bladi-dz*

Les conversations des internautes sur le forum présentent des dimensions spatio-temporelles particulières, appelé aussi *cadre*.

Le lieu joue un rôle important, il contribue dans le déroulement de l'interaction et l'aspect temporel de l'interaction détermine aussi l'échange.

La communication dans le forum se présente donc sous une forme hybride combinant l'écrit et le temps réel de l'oralité. Les internautes sont ainsi présents, à travers leurs pseudonymes et leurs messages, dans un cadre commun, l'écran de l'ordinateur.



Capture 3 : la dimension spatio-temporelle des conversations

Par exemple cette discussion a été postée et enregistrée le 20 novembre 2015 par le participant « *zeana* » à 18h 17.

2.1.4. L'alternance codique dans le forum bladi dz

L'alternance de langues apparait parmi les choix linguistiques que les internautes opèrent dans leurs conversations.

Ce phénomène désigne « *le fait d'alterner deux langues au niveau du mot, de la locution, de la proposition ou de la phrase* »

Nous allons parler de l'alternance codique car nous considérons que les internautes algériens sont des locuteurs bilingues. En effet, les écrits des internautes algériens sont

Chapitre 3 : Méthodologie et l'analyse des données

parsemés par de langue arabe, de dialectes berbères, de français et de l'anglais. Nous notons une forte présence de ce phénomène dans les conversations des internautes.

Voici quelques pris dans notre corpus :



Capture 4 : l'alternance codique

Dans cet échange par exemple (voir capture 4), l'internaute ouvre l'échange avec l'expression *lol* empruntée à l'anglais qui signifie *Laughing out loud*.

Cette interjection soulignant le caractère comique, l'ironie d'un propos. Peut littéralement être traduit en français par « *riant à voix haute* ». Il s'agit d'un vocable utilisé comme interjection pour signifier à son interlocuteur que l'on est en train de rire, que l'on se trouve dans une situation considérée comme drôle.

A lire ce passage aussi, nous constatons que les internautes intègrent des mots de l'arabe dialectale : *bazili* « *se baser* », *3la* « *sur* »

Puis, cet internaute reçoit une réponse aussi mélangée : « *ya khti, séduisant tani m3andek mtgouli fih kheir men puer des pieds et se curer le nez à longueur de journée* » qu'on peut traduire en français comme suit « *ma sœur, séduisant, tu n'as rien à dire mieux que quelqu'un qui pue des pieds et se curer le nez à la longueur de journée* »

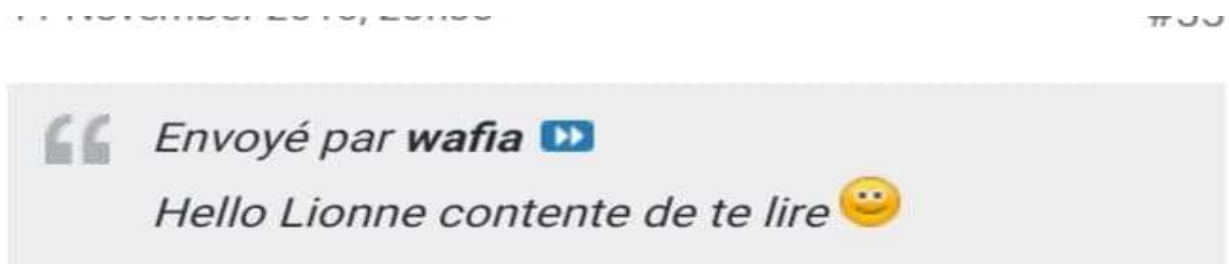
Dans ce cas, on parle d'un l'alternance codique inphrastique (nous avons défini ce type dans la partie théorique)

En effet, la présence de mots, d'expressions, de styles d'origine arabe ou dialectale se présente comme un choix linguistique qui véhicule des significations socioculturelles

Chapitre 3 : Méthodologie et l'analyse des données

Nous avons remarqué que certains internautes algériens, préfèrent écrire leurs messages entièrement en arabe dialectal (arabe algérien) comme le montrent les exemples ci-dessous. Notons que le dialecte l'arabe dialectal appelé communément *darja* permet l'intercompréhension entre les membres de la société algérienne correspondant à des parlers locaux de chaque région de l'Algérie. L'arabe dialectal est caractérisée par des spécificités d'ordre phonétique, morphosyntaxique et sémantique propre à chaque région.

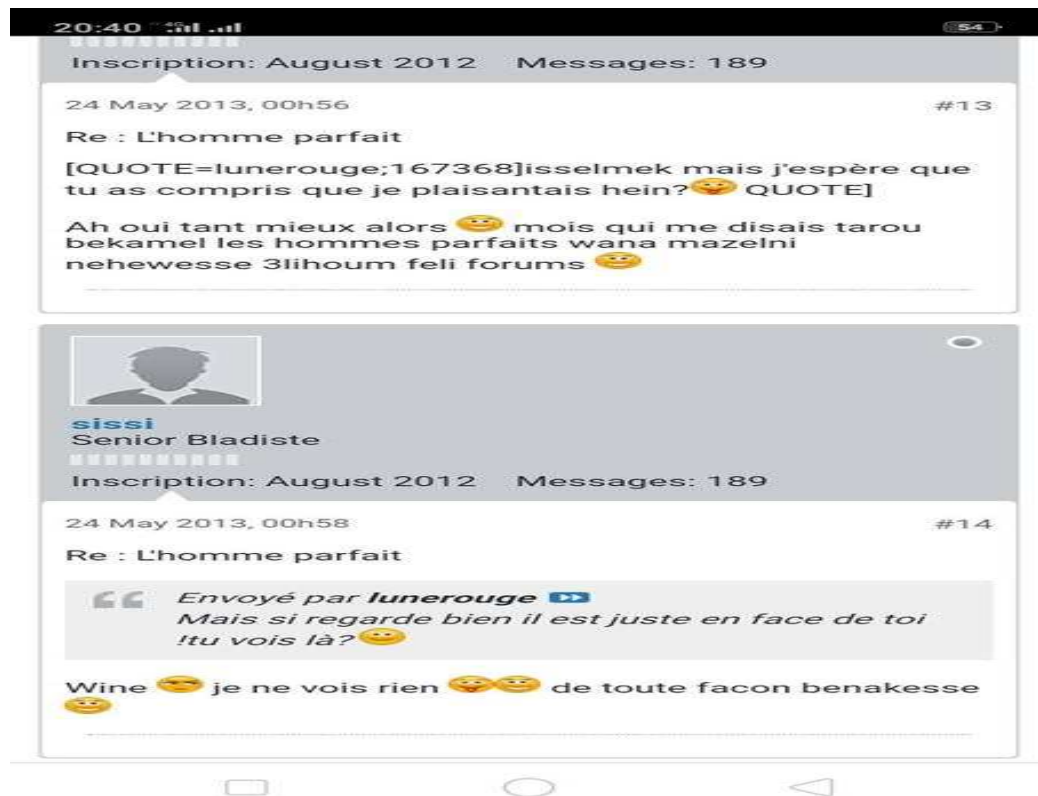
Or, les phrases écrites sont complètement en caractère latin



Yeah yeah chkoun ja 😊 kech ma jebti m3ak? ta3erfini
Mokracha 😊😊

Capture 5 : message écrit en arabe dialectal

Par ailleurs, nous présentons quelques autres extraits des autres types de l'alternance codique recueillis à partir de notre corpus.



Capture 6 :L'alternance codique de type intraphrastique

Nous constatons dans la capture ci-dessus que les deux codes se manifestent, les deux internautes alternent deux langues à savoir l'arabe, français.

« Iselmek, mais j'espère que tu as compris que je plaisantais hein ? »

« ah oui tant mieux alors mois qui me disais tarou bi kamel les hommes parfaits wa ana mazelni nhewwes 3lihom feli forums »

Dans le même ordre d'idée, l'usage de l'anglais est présent aussi dans notre corpus, certains messages des internautes sont mélangés par des mots empruntés à l'anglais, nous avons remarqué la forte présence de termes comme *ok, hello, sorry*

Dans notre corpus, nous avons relevés quelques exemples :



Je t'en prie Tim, je te souhaite le meilleur, the best in world, the world is for you... 😊

Capture 7 : L'usage de l'anglais

Ce message posté par un internaute commence par l'usage un énoncé en français : « *je t'en prie* », je te souhaite le meilleur et se termine en anglais « *the best in word, the world is for you* ». Le contraire est aussi observé aussi.

Dans un contexte de mondialisation et de globalisation, l'anglais a vu son influence croître de manière conséquente. Toutefois, en Algérie, l'anglais reste de faible usage dans le cadre communicatif ainsi que dans le cadre éducatif comparativement au français qui bénéficie d'un grand usage.

En outre, certains de nos internautes ont eu recours à l'usage de l'amazigh notamment les participants qui ont tamazight comme langue maternelle

La capture suivante illustre ceci :



20 November 2015, 19h28

#43

Oupsss, mddrrr

ⵜⵜⵓⵢ

yema tena y-id, tametut ik, aⵜⵜili aken nella.

Capture 8 : L'usage de la langue maternelle

En Algérie, la langue berbère est la langue maternelle d'un très nombre de locuteurs, cette langue est utilisée dans les conversations familiales, dans la rue, à l'école, dans les médias y compris les réseaux sociaux. Malgré le dynamisme dont cette langue jouit, nous n'avons relevé que quelques exemples.

En résumant, le français représente la langue dominante sur notre site. Afin de communiquer sur la toile, même entre Algériens, nos internautes ont eu recours à la langue française. Il apparaît que c'est la principale langue de rédaction. A ce propos, Sebaa R.,

Chapitre 3 : Méthodologie et l'analyse des données

confirme que «*La langue française participe d'un imaginaire linguistique social en acte, qui mêle invariablement usages et systèmes linguistiques dans un foisonnement créatif qui ignore les frontières et les rigidités idiomatiques conventionnelles* » (Sebaa R : 13)

Quoique sur notre corpus, le français coexiste avec l'arabe, l'amazigh et même l'anglais. Ce mélange de langues témoigne à la fois d'une identité plurielle et du maintien de l'identité locale. Ce métissage est devenu une pratique linguistique courante voire quasi naturelle chez les internautes algériens. Certains internautes ne réalisent pas qu'ils utilisent deux codes au cours d'un même échange verbal.

Selon Bernard Zongo (1996), «*La démonstration a été faite que l'alternance linguistique constitue une stratégie communicative et non un simple mélange linguistique aléatoire et arbitraire comme on a eu pendant longtemps tendance à le croire* » (Bernard Zongo p : 341).

Certes, le français s'impose comme la première langue de la communauté, mais ce site offre à ses internautes la possibilité d'utiliser d'autres langues.

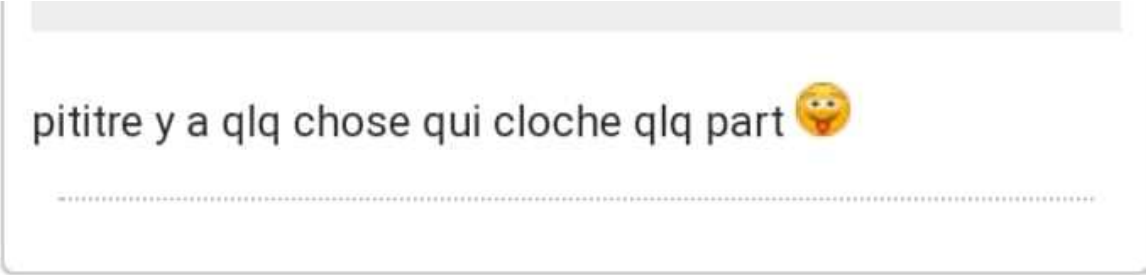
2.1.5. La transgression des règles de l'écrit

La violation des règles de l'écrit sur l'internet n'est ni l'expression d'un manque de connaissance approfondie ni une sorte d'indifférence vis-à-vis de la précision des règles écrites.

La transgression des normes d'orthographe et de grammaire sur les forums n'est pas une spécificité du forum « bladi-dz », considéré comme espace réservé uniquement aux Algériens, ce nouveau style d'écriture appelé *néographie* (Graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique).

Nous donnons à titre d'exemple ces passages tirés de notre corpus :

nan comme mm pas.Mais s'il a les défauts que
j'aimes,yallah 🤔



pititre y a qlq chose qui cloche qlq part 😊

Capture 9 : quelques erreurs d'orthographe relevées dans le corpus

Dans la première capture, nous avons enregistré les erreurs suivantes :

- ✓ « *nan* » au lieu de « non »
- ✓ « *comme mm* » au lieu de « quand même »
- ✓ « *Que j'aimes* » au lieu de « que j'aime »

Dans la deuxième capture, nous avons relevé :

- ✓ « *pititre* » au lieu de « peut-être »

Ces transgressions constituent l'une des spécificités des internautes algériens qui utilisent les forums.

Nous pouvons dire donc qu'un nombre considérable de ce système d'écrit circule entre les internautes mais cette évolution scripturale demeure incompréhensible pour les non-spécialistes des langues.

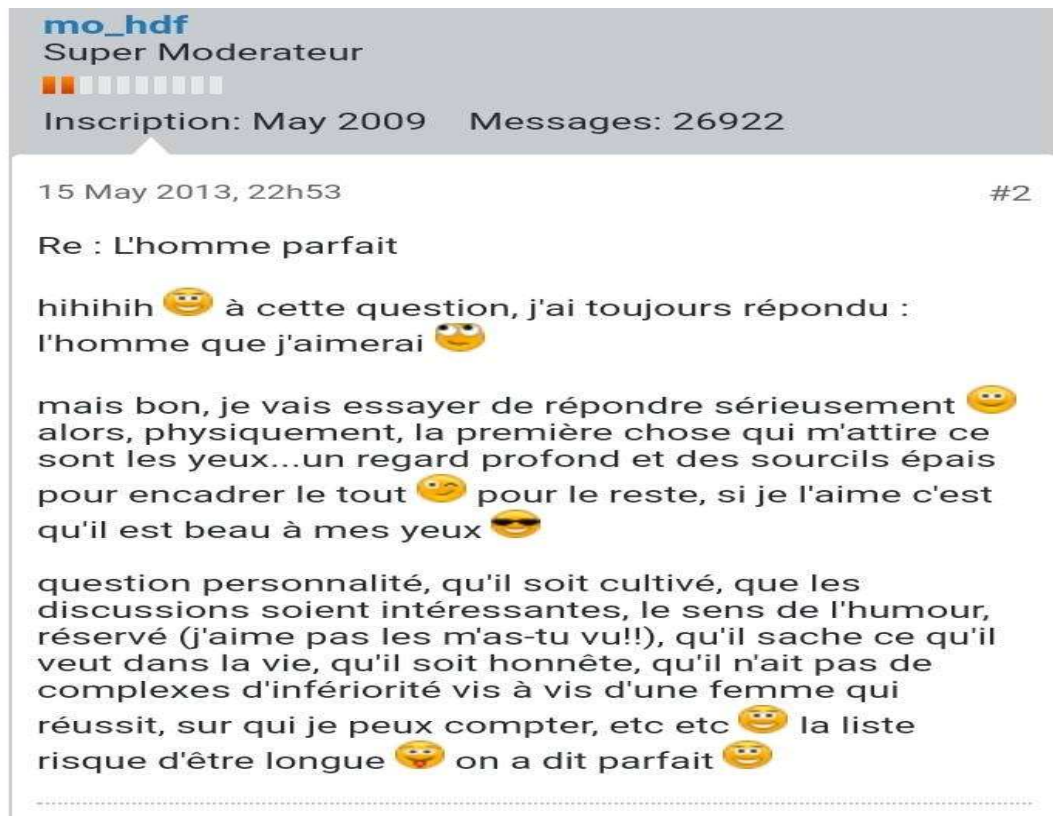
2.1.6. Le smiley ou subjectivème

D'autres procédés servent aussi dans les forums à recréer le matériau sémiotique, notamment la ponctuation expressive, les autoportraits qui accompagnent parfois la signature des usagers.

Certains sentiments sont difficiles à exprimer à travers des mots lorsque l'internaute s'adresse à ses amis ou à ses proches.

Les « smileys » en anglais, « émoticône » en français ou les binettes sont aussi employés afin de donner une certaine expressivité pour but de mieux exprimer l'état d'esprit de l'internaute.

La capture suivante illustre ceci :



Capture 10 : Langage émoticône

Nous avons constaté que les jeunes utilisent considérablement des émoticônes, des autocollants, des symboles dans leurs commentaires et conversations. Considérés comme des rébus, afin d'exprimer leur sentiment, leur émotion, leur humour, et leur réactions. Ces émoticônes donnent vie à divers expressions du visage. Il existe différents types d'émoticônes, dont nous allons voir quelques exemples :

- Sourire 😊
- Mécontent 😞
- Rire 😂
- Une larme 😭
- Bisou 😘

A la suite de (Wilson, Marcoccia ou de Mourlhon-Dallies et Collin), on peut relever divers fonctions de smileys :

➤ Le smiley expressif

Qui sert à décrire l'état d'esprit du locuteur (joie, colère, tristesse)

➤ **Le smiley interprétatif**

Qui permet de relever l'ambiguïté des énoncés ironiques ou humoristiques (le smiley clin d'œil a généralement cette fonction)

➤ **Le smiley comme procédé de politesse,**

Un moyen de désamorcer le caractère offensant d'un message

➤ **Le smiley relationnel**

Qui permet d'indiquer la relation qu'il désire instaurer avec son lecteur.


Nous avons constaté que les internautes utilisent considérablement des émoticônes, des autocollants, des symboles dans leurs commentaires et conversations. Considérés comme des rébus, afin d'exprimer leur sentiment, leur émotion, leur humour, et leur réactions. Ces émoticônes donnent vie à divers expressions du visage.

2.1.7. La brièveté scripturale

La brièveté scripturale est une caractéristique majeure des écrits du forum. Ce principe est lié à la rapidité et la simplification afin de gagner du temps et de l'espace. Cette règle d'économie reflète notre société contemporaine, celle de vitesse et d'immédiat. Les internautes mettent en œuvre les procédés abrégatifs afin d'économiser l'espace et / ou le temps dans ce genre de communication quasi-réelle caractérisée par la rétroaction instantanée.

Les exemples ci-dessous permettent de comprendre ce principe :



Envoyé par Yidir 

*J'arrive toujours pas à me marier wam.
Pas possible kamam, les filles ne me
regardent pas, ou plus; au choix.*

J'vais peut-être (re) raser les sourcils.

Capture 11 : Quelques formes abrégées relevées dans le corpus

Les internautes ont vite adopté de nouvelles normes communicationnelles et linguistiques. Dans cet exemple, nous observons la présence des formes abrégées des mots comme : *j'veais* au lieu de *je vais*. *Kamam* au lieu de *quand même*

2.1.7.1. Les interjections et les onomatopées

Les interjections et onomatopées sont également employées par les internautes.

Pour Laurence Rosier, « *Lorsqu'on exprime ses sentiments, on donne souvent à un mot qui est venu à l'esprit par hasard une intonation expressive et profonde. Or, souvent, il s'agit d'une interjection ou d'une locution vides de sens. Tout le monde ou presque a ses interjections et locutions favorites ; il arrive qu'on utilise de façon courante un mot très chargé sémantiquement pour résoudre de façon purement intonative des situations ou des crises de la vie quotidienne, qu'elles soient mineures ou graves. On trouve, servant de soupapes de sécurité intonatives, des expressions telles que « C'est ça, c'est ça », « Oui, oui », « Voilà, voilà », « Eh bien, eh bien », etc. (2000 :20)*

A travers l'analyse les conversations des internautes, nous avons remarqué aussi l'usage des onomatopées (*hum, hihi, bof, pff ..*) ainsi que les interjections (*chut, hein, bof*)

Et elles sont souvent renforcées par des étirements graphiques, il s'agit d'un procédé expressif reposant sur la répétition de lettres : *Grrrrr, mdrrrrrrrr, etc.*

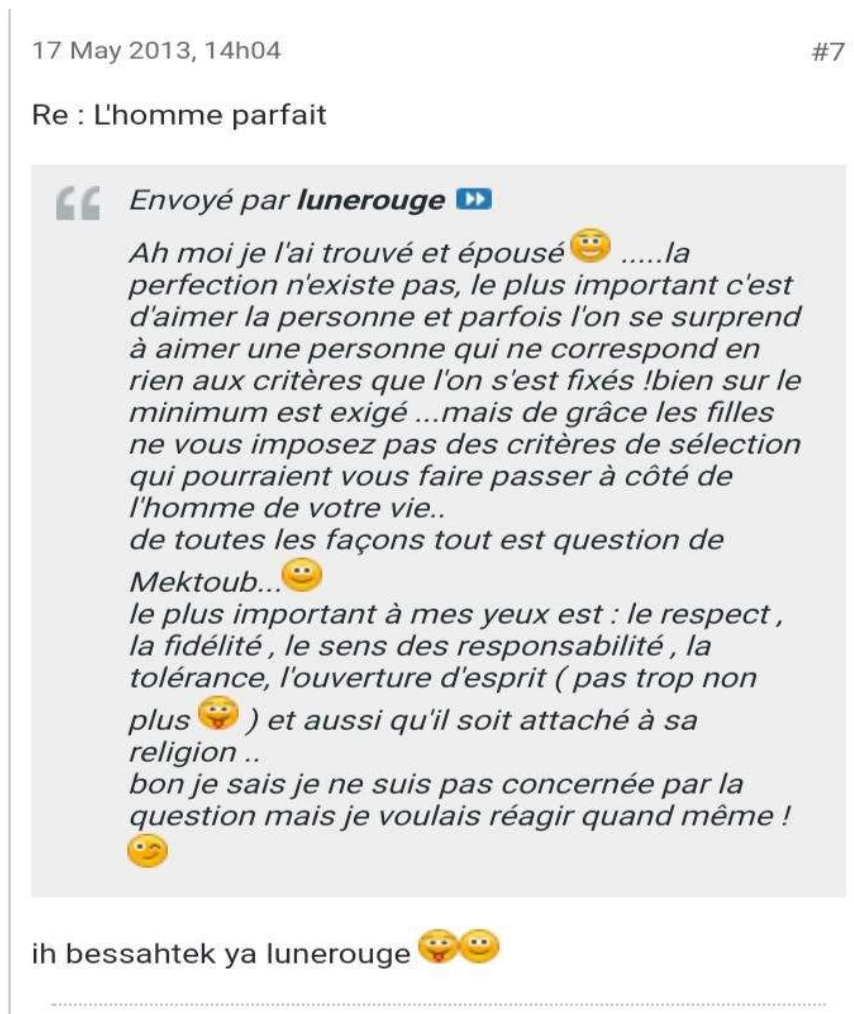
Voici un exemple tiré de notre corpus :



Capture 12 : exemple d'interjections relevé dans le corpus

2.1.8. Appartenance socioculturelle

Le sentiment d'appartenance à une même communauté, ainsi que la proximité entre les internautes s'illustre aussi dans leurs écrits.



Capture 13 : les implicites socioculturels des conversations

Les jeunes internautes veulent créer leur propre identité et se démarquer des autres, grâce aux diverses codifications, qui fonctionnent comme signe d'appartenance à un groupe, par exemple à la religion.

Aussi, la langue et la culture sont en étroite corrélation, la langue porte en elle tous les éléments et les traces culturelles d'une société.

En ce qui concerne notre corpus, nous avons remarqué l'usage des expressions d'ordre religieux :

le forum est vraiment vide en ce moment 😞 c'est sur tu ne risques pas de trouver l'âme sœur ici 😊
inchallah rabi idjib ! ou neferhoulek bientôt! 😊

Il faut prendre la vie comme elle vient

Capture 13 : Les expressions religieuses

Nous relevé des expressions telles :

- ✓ *inshallah* : « c'est Dieu le veut »
- ✓ *Koulchi b lemtoub* « c'est le destin »
- ✓ *Amin y'a rabb l3alamin*

Nous remarquons aussi la présence des vœux comme le montre la capture suivante :

04 June 2013, 14h41

#17

Re : L'homme parfait

[QUOTE=sissi;167784]

“ Envoyé par *lunerouge* »

techoufili !? yetezewedjou el 3atkattes 😊

tu sais j'ai quelques copines à marier 😊 et quelques collègues aussi 😊 elles me disent toutes : je veux me marier pour me plaindre de mon mari aussi 😊
koulchi bel mektoub , je te souhaite de trouver ton prince charmant , et que tu sois heureuse amine ya rabi el3alamine .

Chapitre 3 : Méthodologie et l'analyse des données

Capture 14 : L'expression de vœu extraite dans notre corpus

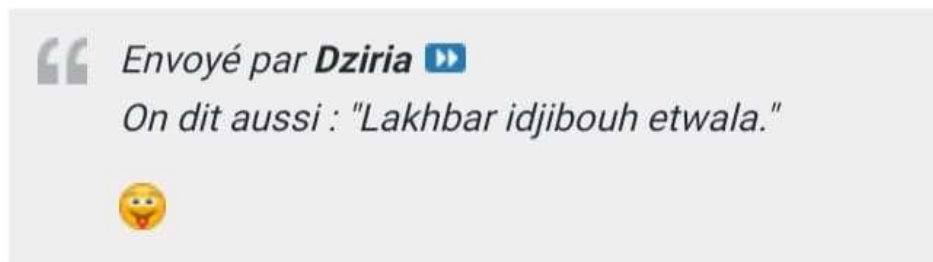
Les vœux consistent pour l'émetteur à exprimer son désir que quelque chose de positif arrive au récepteur à l'avenir (après la séparation). Dans les conversations familières étudiées par Traverso V., « *Ils sont attestés dans toutes les conversations du corpus* » (1996 : 86).

Comme l'exemple que nous a relevé ci-dessus « *Je te souhaite de trouver ton prince charmant* »

Parfois, les vœux sont d'ordre religieux qui ne trouvent toujours pas d'équivalent dans la langue française comme l'expression *amin y'a rebbi l3alamin*, cela explique que les participants sont de confession musulmane.

Par ailleurs, nous avons distingué aussi l'emploi de certains traits dialectaux et régionaux comme : les proverbes.

- Nous relevé deux passages contenant un proverbe en arabe dialectal et un autre en kabyle



tu peux m'expliquer cette expression, parce que je ne la comprends pas 😊😊

Capture 15 : une conversation contenant un proverbe

Dans ce message, nous remarquons l'usage du proverbe arabe dialectal « *lakhbar idjibou etwala* » qu'on peut traduire en français « *l'information est apportée par les derniers* » qui signifie qu'en toute chose il faut considérer la fin.

Inscription: January 2013 Messages: 2624

20 November 2015, 17h59

#25

“ Envoyé par **Yidir** ▶▶

Ôh, en plus tu me traites de con qui change pas d'avis

mdr 😊

*Bah peut-être avec un sourcils monobloc, j'va être intéressant ?
qui sait suis-je hein*



Ne me fais pas dire ce que je n ai pas dit:-)
Avec un sourcil monobloc tu vas les faire fuir o_O

.....
Anarez wala neknu...
.....

« *anarez wala neknu* », qu'on peut traduire en français, « *plutôt rompre que plier* »

C'est un proverbe amazigh très populaire de si Moh Umhand pour exprimer la non soumission

Le forum est donc considéré comme un terrain qui permet d'observer des codes culturels et religieux.

Nous retrouvons de manière éloquent, dans les conversations, des passages qui témoignent de la dimension culturelle et religieuse qui est en jeu lors des échanges entre les internautes.

2.1.9. La clôture

Le retrait de l'échange est donc généralement formalisé par un énoncé de clôture qui signe la fin de l'échange.

Les souhaits, les remerciements, les excuses, les projets constituent tous des actes rituels de la clôture, ils sont parfois présents.

Selon Traverso V., « *La clôture correspond à la fermeture de la communication et à la séparation des participants. Elle se compose généralement de plusieurs actes, par lesquels les interactants se coordonnent pour réaliser au mieux cette étape souvent délicate* » (1999 :64)

La capture suivante illustre ceci :

Merci.

Cela me fait toujours plaisir de faire plaisir. 😊

Cordialement.

Capture 16 : séquence de clôture

Dans notre corpus les salutations de clôture ne sont pas très fréquentes, elles n'apparaissent pas dans tous les exemples récoltés. Dans certains exemples, la séquence de clôture est inexistante et se manifeste à travers la séparation physique.

Synthèse

Ce travail nous permet d'aboutir à un certain nombre de conclusions que nous voulons présenter infra. Nous allons donc faire une très courte synthèse des résultats d'analyse du corpus.

Nous venons d'étudier les spécificités du français dans les forums algériens plus précisément le forum *bladi dz*.

Pour rappel, l'analyse de notre corpus a été faite dans le cadre de l'analyse conversationnelle, nous avons remarqué que les conversations des internautes se caractérisent par :

- ✓ La situation d'ouverture qui a pour but d'ouvrir la discussion, cette situation commence par une salutation et une question. Dans notre corpus, nous avons relevé des salutations comme : *hello, bonjour*, etc.
- ✓ La situation de clôture : cette situation joue aussi un rôle important dans le corps des conversations. Il s'agit de mettre fin à une conversation. Dans notre analyse, nous avons relevé peu de formules de clôture

Entre ces deux séquences, nous trouvons les unités diagonales qui constituent des réponses des participants au sujet abordé dans le forum. Aussi, les conversations sont régies par deux dimensions : le temps et le lieu qui sont importants pour le déroulement des interactions.

Ces trois séquences sont importantes et sont indispensables, elles constituent le cadre de toutes les conversations. Nous avons illustré chacune des étapes par des exemples concrets de notre corpus.

Nous avons relevé aussi d'autres particularités :

- ✓ Les pratiques langagières des internautes se caractérisent par l'alternance codique. Ce phénomène est très fréquent et se manifeste dans l'usage alterné de l'arabe dialectal, le français, le kabyle et plus au moins l'anglais. Toutefois, nous avons noté que les internautes recourent souvent à la langue française, c'est cette dernière qui est dominante dans leurs pratiques scripturales.
- ✓ En ce qui concerne la norme de l'écrit, nous avons trouvé que les internautes utilisant le français ne se conforment pas souvent à ses normes linguistiques autrement dit les internautes n'accordent pas l'importance ni à l'orthographe ni à la structure de la langue.

Chapitre 3 : Méthodologie et l'analyse des données

✓ L'usage fréquent des Emoticône et smileys dans les conversations des internautes, ces éléments sont pratiquement utilisés dans les forums.

✓ Aussi le besoin de transmettre un maximum d'informations en peu de temps laissent les internautes recourir à la brièveté, aux interjections et aux onomatopées

Dans l'analyse aussi, nous avons abordé le rapport des pratiques langagières avec la culture dans la mesure où il n'y a pas de langue et pratiques langagières qui ne portent pas de traces culturelles et nous avons illustré cela par de nombreux exemples.

Conclusion générale

Conclusion générale

En guise de conclusion, nous dirons que la prolifération des nouveaux moyens technologiques dans le monde a fait apparaître de nouvelles formes d'écriture. Les réseaux sociaux tels les forums ont révolutionné le monde de la communication et ils ont permis aux utilisateurs d'être producteurs de la formation, ces sites sont devenus actuellement des espaces les plus fréquentés.

Donc, ces nouveaux supports de communication ont donné de nouveaux types d'écriture allant des abréviations, de mélange de langue, des émoticônes etc., c'est ce que nous avons constaté en analysant notre corpus.

Pour rappel, notre étude avait porté sur les spécificités du français utilisé dans les forums algériens, nous avons choisi plus précisément un forum de discussion dédié aux algériens, il s'agit du forum bladi-dz.

- **Rappel de la problématique de notre travail**

Voici les questions autour desquelles s'organise notre recherche :

- Quel type de l'alternance codique se réalise sur les forums algériens ?
 - Quelles sont les spécificités qui caractérisent les conversations ?
 - L'échange conversationnel entre les internautes répond-il au schéma de l'analyse conversationnelle ?
- Nous avons proposé les hypothèses suivantes :
- Dans la première hypothèse, nous supposons que le français utilisé sur le forum est mélangé avec les autres langues : français /arabe, français/kabyle et français/anglais
 - Dans la deuxième hypothèse, nous présumons que le français employé présente forcément des spécificités lexicales,
 - Quant à dernière hypothèse, nous pensons que l'échange entre internautes suit un schéma conversationnel

Conclusion générale

- Réponses aux hypothèses

La première hypothèse selon laquelle le français utilisé sur le forum est mélangé avec les autres langues : français /arabe, français/kabyle et français/anglais semble confirmée car les pratiques langagières des internautes relevées de notre corpus témoignent de cette volonté plurilingue. Il en résulte des choix fréquents de l'alternance. Ceci dit, l'usage alternatif de l'arabe dialectal, du français, de berbère et de l'anglais. Ces langues s'imprègnent et s'influencent mutuellement.

Le phénomène d'alternance est une forme d'expression forte présente et très déterminante de la façon dont se font les échanges entre les locuteurs algériens. Ces derniers valorisent l'alternance codique et la considèrent comme une pratique courante et nécessaire de leurs pratiques langagières.

Par conséquent, le français évolue, se renouvelle et s'enrichit constamment par le biais des différents contacts qu'il entretient avec les langues de la sphère algérienne.

Dans la deuxième hypothèse, nous présumons que le français employé présente forcément des spécificités lexicales. Ces spécificités consistent en le fait que les internautes laissent apparaître des pratiques langagières caractérisées par l'alternance et le mélange de langues, la création lexicale, les emprunts, les abréviations etc. Ce qui nous laisse dire que cette hypothèse est aussi confirmée.

La troisième hypothèse prétend que l'échange entre internautes suit un schéma conversationnel

Nous venons de répondre à cette affirmation. En effet dans le cadre des interactions numériques, les conversations obéissent à des règles d'enchaînement bien précises, nous citons à titre illustratif : les modalités de l'ouverture et de clôture des interactions, la machinerie des tours de parole, l'organisation globale et locale des échanges mais les conversations se caractérisent aussi par :

- L'absence d'usage normé du français, Il s'agit là d'un trait saillant des cyberconversations. En effet, l'application des règles orthographiques et syntaxiques normées de l'écrit font par ailleurs l'objet d'une très vaste tolérance sur le *forum*, au regard de l'importance des transgressions.

Conclusion générale

- Nous pouvons remarquer que la spécificité de cette nouvelle forme de communication écrite est déterminée par un type d'écriture phonétique ; les internautes écrivent comme ils parlent en s'écartant ainsi visiblement de toutes normes linguistiques.
- L'abréviation est l'une des caractéristiques aussi saillante des formes langagières produites dans les forums relevant de la gestion de l'orthographe.
- Aussi, nous avons relevé aussi l'usage des smilies, ils sont l'un des procédés les plus visibles des écrits numériques.

Nous préconisons pour des futures voies de recherche d'enrichir notre démarche et de la prolonger par une étude plus détaillée et profonde de tous les forums algériens

Les références bibliographiques

Les références bibliographiques

- Les ouvrages

Bulot T., Caubet D., Miller C, 2004, *Introduction parlars jeunes et jeunes urbains : le nécessaire inventaire*, L'Harmattan, Paris

Gumperz J., 1989, *Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative*, L'Harmattan, Paris

Jakobson R, 1963, *Essaie de linguistique générale*, Minuit, Paris

Labov W., 1976, *Sociolinguistique*, Minuit, Paris

Traverso V., 1999, *L'Analyse des conversations*, Paris : Nathan

Kerbrat-Orecchioni , 1990, *Les interactions verbales* , Armand Colin, Paris

- Les mémoires

ABDELHAMID Samir, *Pour une étude lexicale des pratiques langagières des internautes : cas des forums de discussions*, soutenu en 2010, université de Batna.

BOUFENARA Hanane, *Analyse des interactions écrites médiatisées par ordinateur : l'exemple du chat en Algérie*, soutenu en mars 2008, université de Constantine

- Les articles

Arezki A, 2008, « *Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien* », université de Bejaia

Bellatreche H, 2009, « *L'usage de la langue française en Algérie, cas d'étude : le secteur bancaire* », université de Mostaganem

Benaazzouz N., (Janvier 2010): « *Créativité lexicale et identité culturelle* », Revue de la faculté des Lettres et Sciences Humaines et Sociales, Université de Biskra

Martel G, 2000, « *La macrostructure des développements argumentatifs dans autour de l'argumentation* », Québec, Canada

Libart T et Westphalen M-H, 2012, « *Communicator* », 6ème édition, Dunod, Paris.

Yahia A, 2016, « *Analyse discursive du forum de discussion algérien algérie-dz.com* », in *Multilinguale n °7*, pp.1-6

- **Les autres articles consultés en ligne**

Benazzouz N, « **La sociolinguistique** », disponible en ligne sur

http://fl.univbiskra.dz/images/benazzouz_hamel/Sociolinguistique%20%20me%20LMd.pdf, consulté le 04/03/2019

Goffman E, 1987, « **Façon de parler** », disponible en ligne sur

<http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsid=12006905>, consulté le 10/02/2019

Kassim S, « Langue maternelle, langue étrangère et langue seconde », disponible en ligne sur

<https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-langue-maternelle-langue-etrangere-et-langue-seconde>. Consulté le 12/05/2019

Marococcia M., 2003, « *« La communication médiatisée par ordinateur : problèmes de genres et de typologie »* », disponible en ligne sur Laboratoire Tech-CICO / Université de Technologie de Troyes. 1-11. Consulté le 08/04/2019. URL : icar.univ

lyon2.fr/Equipe1/actes/Journee_Genre/Marcoccia_CMC_genres.rtf, consulté le 02/01/2018

Marococcia M, « *Les communautés en ligne comme communautés de paroles* », Journées d'études Internet, jeu et socialisation Les 5 et 6 décembre 2002 à l'ENST Paris Organisées par le GET. URL: www.institut-telecom.fr/archive/156/ActesMarcoccia.pdf, consulté le, 09/04/2019

- **Les dictionnaires**

Dictionnaire de linguistique, Paris : Larousse.

Dictionnaire électronique Le Grand Robert de la langue française.

Les annexes

Inscription: January 2013 Messages: 2624

20 November 2015, 17h59

#25

“ Envoyé par **Yidir** ▶▶

Ôh, en plus tu me traites de con qui change pas d'avis

mdr 😊

*Bah peut-être avec un sourcils monobloc, j'va être intéressant ?
qui sait suis-je hein*



Ne me fais pas dire ce que je n ai pas dit:-)
Avec un sourcil monobloc tu vas les faire fuir o_0

Anarez wala neknu...

Figure 1

le forum est vraiment vide en ce moment 😞 c'est sur tu
ne risques pas de trouver l'âme sœur ici 😜
inchallah rabi idjib ! ou neferhoulek bientôt! 😊

Il faut prendre la vie comme elle vient

Figure 2

04 June 2013, 14h41

#17

Re : L'homme parfait

[QUOTE=sissi;167784]

“ Envoyé par *lunerouge* »

techoufili !? yetezewedjou el 3atkattes 😊

tu sais j'ai quelques copines à marier 😊 et quelques collègues aussi 😊 elles me disent toutes : je veux me marier pour me plaindre de mon mari aussi 😊 koulchi bel mektoub , je te souhaite de trouver ton prince charmant , et que tu sois heureuse amine ya rabi el3alamine .

Figure 3

20 November 2015, 19h28

#43

Oupsss, mddrrr

ttuy

yema tena y-id, tametut ik, aṭṭili aken nella.

Figure 4

fais ton choix sur le forum

tu as plein de filles, à toi de leur plaire

inchallah rabi itayhek fi 3arbiya tayerlak rassek ou galbek 😊

Allahoum astar el Jazaïr men charr el 3adyan

Figure 5

“ Envoyé par **wafia** »

je te rappelle que j'ai noté qu'à mon sens si y'a pas le minimum "homme tout court" alors je vois pas l'utilité de chercher la perfection, Abel n'est pas parfait mais a le minimum requis. maintenant concernant son comportement, y'a un risque de nuire à l'autre quand on fait fasse à l'offense, et il est mentionné qu'il a essayé de le raisonner sans succès :

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

Figure 6

Liste des annexes



tu peux m'expliquer cette expression, parce que je ne la comprends pas 😊😊

Figure 7



bon c ma dernière intervention ici. Y a trop de gens chelous qui vous salissent ou se fight avec vous pour un rien. T'as pas appelé la malédiction d'Allah sur toi. C ki le dindon de la farce mtn

Figure 8

Liste des annexes

Je t'en prie Tim, je te souhaite le meilleur, the best in world, the world is for you... 😊

Figure 9

Inscription: January 2013 Messages: 2624

20 November 2015, 17h59 #25

“ Envoyé par **Yidir** ▶▶

*Ôh, en plus tu me traites de con qui change pas d'avis
mdr 😊*

*Bah peut-être avec un sourcils monobloc, j'va être intéressant ?
qui sait suis-je hein*

😳

😊

Ne me fais pas dire ce que je n ai pas dit:-)
Avec un sourcil monobloc tu vas les faire fuir o_O

Anarez wala neknu...

Figure 10

Liste des annexes

Merci.

Cela me fait toujours plaisir de faire plaisir. 😊

Cordialement.

Figure 11

le forum est vraiment vide en ce moment 😞 c'est sur tu
ne risques pas de trouver l'âme sœur ici 😊
inchallah rabi idjib ! ou neferhoulek bientôt! 😊

Il faut prendre la vie comme elle vient

Figure 12

Liste des annexes

17 May 2013, 14h04 #7

Re : L'homme parfait

“ Envoyé par **lunerouge** ▶▶

Ah moi je l'ai trouvé et épousé 😊la perfection n'existe pas, le plus important c'est d'aimer la personne et parfois l'on se surprend à aimer une personne qui ne correspond en rien aux critères que l'on s'est fixés ! bien sur le minimum est exigé ...mais de grâce les filles ne vous imposez pas des critères de sélection qui pourraient vous faire passer à côté de l'homme de votre vie.. de toutes les façons tout est question de Mektoub... 😊

le plus important à mes yeux est : le respect , la fidélité , le sens des responsabilités , la tolérance, l'ouverture d'esprit (pas trop non plus 😊) et aussi qu'il soit attaché à sa religion ..

bon je sais je ne suis pas concernée par la question mais je voulais réagir quand même !

😊

ih bessahtek ya lunerouge 😊😊

Figure 13

Inscription: January 2013 Messages: 2624

20 November 2015, 17h59 #25

“ Envoyé par **Yidir** ▶▶

Ôh, en plus tu me traites de con qui change pas d'avis mdr 😊

Bah peut-être avec un sourcil monobloc, j'va être intéressant ? qui sait suis-je hein

😊

😊

Ne me fais pas dire ce que je n'ai pas dit:-)
Avec un sourcil monobloc tu vas les faire fuir o_O

Anarez wala neknu...

Figure 14

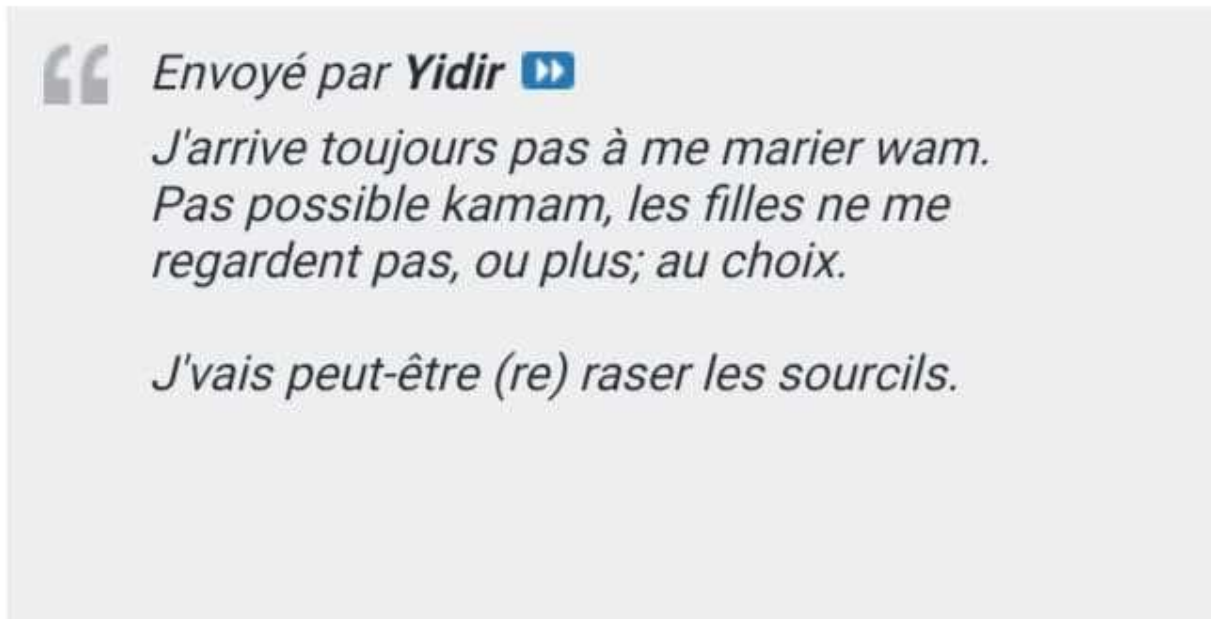


Figure 15

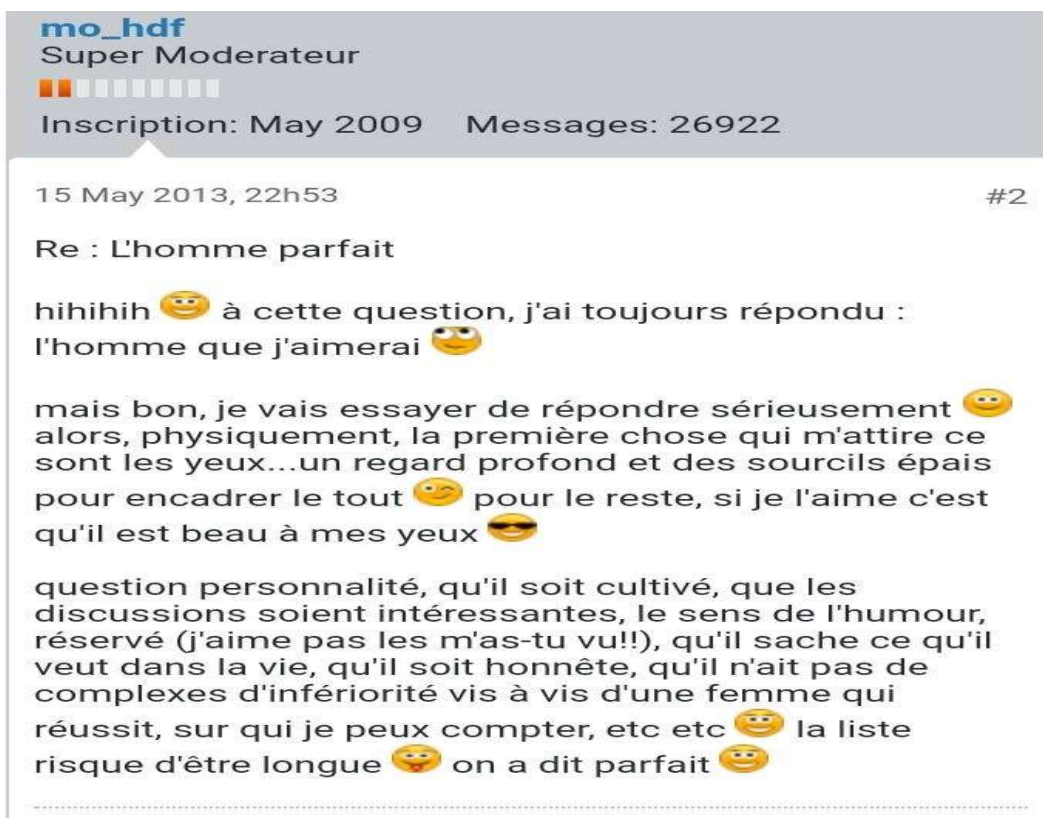


Figure 16

Liste des annexes

pititre y a qlq chose qui cloche qlq part 😊

Figure 17

nan comme mm pas. Mais s'il a les défauts que j'aimes, yallah 😊

Figure 18

20 November 2015, 19h28

#43

Oupsss, mddrrr
tuy
yema tena y-id, tametut ik, aṭṭili aken nella.

Figure 19

Je t'en prie Tim, je te souhaite le meilleur, the best in world, the world is for you... 😊

Figure 20

Sommaire
Introduction générale.....	6
Chapitre 1 : Le cadre théorique et la définition de quelques concepts de base	
Introduction	12
1. Analyse conversationnelle.....	12
1.1. L'origine de « l'analyse conversationnelle ».....	12
1.2. L'intérêt de l'analyse conversationnelle pour notre travail	13
1.3. Définition du concept « conversation »	14
1.4. Définition du concept « interaction ».....	16
1.5. Définition du concept « communication ».....	17
1.5.1. Le modèle de communication de Jakobson	18
1.6. La Communication via ordinateur.....	19
1.6.1. Communication virtuelle	20
1.6.2. Communication médiatisée	21
1.6.2.1. La cyberlangue : l'écrit en ligne.....	22
Chapitre 2 : Le français en Algérie et les nouvelles technologiques	
Introduction.....	24
1. La présence et usage du français en Algérie.....	25
1.1.La présence du français en Algérie	25
1.2.L'alternance codique	26
1.2.1. L'alternance intraphrastique,	27
1.2.2. L'alternance interphrastique	27
1.2.3. L'alternance extraphrastique.....
2. L'écriture et les nouveaux moyens technologiques.....	28
2.1.L'ordinateur	28
2.2. Le cyberespace : l'internet : qu'est ce que c'est ?.....	29
2.2.1. L'internet en Algérie	30
2.3.Les réseaux sociaux : typologie.....	30
2.3.1. Le facebook.....	31

2.3.2. Twitter.....	31
2.3.3. Youtube.....	31
2.4. Les discussions sur le « forum ».....	31
2.4.1. Le fonctionnement des forums.....	32
2.4.2. L'organisation des discussions sur le forum.....	33
2.4.3. Le forum comme une conversation	33
2.4.4. L'orthographe sur le forum.....	33
Conclusion.....	
Chapitre 3 : La méthodologie et l'analyse des données	36
1. La méthodologie de la recherche	36
1.1. Description du corpus.....	37
1.2. Présentation du forum <i>bladi dz</i>	38
1.3. La charte du forum <i>bladi-dz</i>	40
1.4. Méthode d'inscription : choix du pseudonyme.....	41
1.4.1. Le profil et le pseudo.....	43
1.5. La méthode adoptée pour la collecte des données.....	42
1.6. La méthode d'analyse.....	43
2. L'analyse des données et l'interprétation des résultats	44
Introduction	
2.1. Les particularités des conversations électroniques des internautes.....	45
2.1.1. L'ouverture des échanges.....	46
2.1.2. Corps de l'interaction : reprise de sujet et la discussion autour du sujet proposé.....	47
2.1.3. Dimension spatio-temporelle des conversations des internautes sur le forum <i>Bladi-dz</i>	48
2.1.4. L'alternance codique comme stratégie discursive des internautes	48
2.1.5. La transgression des règles de l'écrit	53
2.1.6. Les émoticônes /smilyes	54
2.1.7. La brièveté scripturale	56

2.1.7.1. Les interjections et les onomatopées	57
2.1.8. Appartenance socioculturelle	58
2.1.9. La clôture.....	62
Synthèse	64
Conclusion générale.....	65
Les références bibliographiques	69
Les annexes.....	72

Résumé

Notre thème de recherche s'inscrit dans le domaine de l'analyse conversationnelle, qui a pour but d'étudier les discussions des internautes sur un forum algérien. Comme notre intitulé l'indique « *L'usage du français dans les forums algériens : Le cas : forum algérien bladi-dz* ». Le choix de ce thème n'est pas fait au hasard. Le forum demeure jusqu'à nos jours, un moyen d'échange d'information et de communication entre les internautes. Pour entamer notre thème nous avons posé comme question principale:

Quelles sont les spécificités du français utilisé dans le forum bladi-dz ? Afin de pouvoir répondre à la problématique citée ci-dessus, nous avons adopté la méthode de l'analyse conversationnelle. Cette approche consiste à l'étude des phénomènes apparaissant dans le cours de conversations entre sujets. En s'appuyant sur notre corpus, nous allons mettre en œuvre règles qui permettent la gestion de l'alternance des prises de parole et celles qui régissent l'organisation structurale des interactions verbales et qui permettent la mise en séquence de ces unités fonctionnelles que sont les échanges et les interventions.

Mots- clés

Forum, discussion, analyse conversationnelle, français, contexte algérien

Abstract

Our research theme is in the field of conversational analysis, which aims to study the discussions of Internet users on an Algerian forum. As our title indicates, "The use of French in Algerian forums: The case: Algerian forum bladi-dz." The choice of this theme was not made at random. The forum remains to this day a means of information exchange and communication between Internet users. To start our theme, we asked as the main question:

What are the specificities of the French used in the bladi-dz forum? In order to be able to respond to the problem cited above, we have adopted the method of conversational analysis. This approach consists of the study of the phenomena appearing in the course of conversations between subjects. Based on our corpus, we are going to implement rules which allow the management of the alternation of speaking engagements and those which govern the structural organization of verbal interactions and which allow the sequencing of these functional units which are exchanges and interventions.

Keywords

Forum, discussion, conversational analysis, French, Algerian context

ملخص

موضوعنا البحثي في مجال تحليل المحادثة ، والذي يهدف إلى دراسة مناقشات مستخدمي الإنترنت في منتدى جزائري. كما يشير عنواننا ، "استخدام الفرنسية في المنتديات الجزائرية: الحالة: منتدى الجزائر bladi-dz." اختيار هذا الموضوع لم يتم بشكل عشوائي. يظل المنتدى حتى يومنا هذا وسيلة لتبادل المعلومات والتواصل بين مستخدمي الإنترنت. لبدء موضوعنا، طرحنا السؤال الرئيسي:

ما هي خصائص الفرنسيين المستخدمة في منتدى bladi-dz؟ من أجل أن نكون قادرين على الرد على المشكلة المذكورة أعلاه ، اعتمدنا طريقة تحليل المحادثة. يتكون هذا النهج من دراسة الظواهر التي تظهر في سياق المحادثات بين الموضوعات. استناداً إلى مجموعتنا ، سنقوم بتنفيذ القواعد التي تسمح بإدارة تناوب الخطابات وتلك التي تحكم التنظيم الهيكلي للتفاعلات اللفظية والتي تسمح بتسلسل هذه الوحدات الوظيفية التي التبادلات والتدخلات.

الكلمات الدالة

منتدى، مناقشة، تحليل حوار، السياق الفرنسي، الجزائري